

**AGLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÈEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uṭṭun n umseḍfer :

Uṭṭun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAYULT : TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT

TAFERNA : TIZRAWIN TISNALSIIYIN N TMAZIYT

ASENTEL

**Tasleḍt i tucḍdiwin n tezḍawt: n yisenfaliyen s tira n yinelmaden;
n uswir wis sin tutlayin tiberraniyin n tesnawit Ayt Bata Timizar.**

Syur :

- ASSAHLI Karima
- YOUSFENE Sabrina

Amesnalay :

-DJEMAI Salem

Aseqqamu n yimsekyaden :

- ALIK Koussaila, MCA,
- DJEMAI Salem, MCA,
- Houacine Mourad, MAA,

**Aselway
Amesnalay
Amsekyad**

Tagrawt : 2018/2019

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIYT





ASNEMMER

Deg tazwara ad as-nini tanemmirt tameqqrant ur nesɛi tilisa i mass **DJEMAI SALEM**, imi yezga-d yer yidis-ntey segmi nebda almi nekfa tazrawt-a, yefka-aɣ-d afus n tallelt, ayen i wumi yezmer ur icuḥ fell-antey s wacemma ama s iwellihen ama s tmussniwin, yemmal-aɣ-d tarrayt ara neɗfer, iɛawen-aɣ ula s yiybula d imagraden i nuḥwaɣ.

- Tisnemmar-ntey ad tent-nehdu i widak i d-aɣ-iɛawnen deg usbedded n umahil-a ama seg leqrib ney seg lebeid.
- Ad nessenmmer dayen iɛeggalen n tesqqamut ara yeskazlen leqdic-a.
- Tanemmirt i yiselmaden d yinelmaden n tesga n tutlayt d yidles n tmaziyt akken ma llan deg tesdawit n TIZI WEZZU.

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a :

I yemma d baba ezizen fell-i saramey-asen tazmert d teyzi n leemer.

I wayetma : mouhend d said akked tlawin-nsen d warraw-nsen, djamel,
belkacem ad as-yeefu rebbi.

I yessetma :

Djedjiga d urgaz-is Ouali.

Malika d urgaz-is Mouhend d warraw-is : Ikram, Siham, Djugurtha.

Karima d urgaz-is Mouhend d warraw-is : Dihya, Rabah, Nabil, Samy.

Nacira d urgaz-is Arezki.

Razika d urgaz-is Moumouh d yelli-tsen Ania.

Dalila.

I tamdakkult-iw wukud cerkey axeddim-a : karima.

I temdukkal-iw : Fetta, Lamia, Ouardia, Saliha, Zazi, Yasmina, Djaouida,
Souad, Thiziri, Agnes, Houria...

Sabrina

ABUDDU

Ad buddey leqdic-a :

I baba ezizen ad as-yeefu Rebbi saramey-as lğennet. I yemma tameezuzt ad yesseyzef Rebbi di leemer-is.

I wayetma : rafik, malek d tmettut-is d warraw-is

I yessetma :

Zohra d urgaz-is Arezki d warraw-is : Samy d Amin

Kahina d urgaz-is Hakim d yell-tsen Iline

Yasmina

I tamdakkult-iw wukud cerkey axeddim-a : Sabrina,

I temdukkal-iw : Zahia, Tina, Sabiha, Saliha, Dalila, Hassina, Tassadit, Nesrin, Noria, Sabrina A...

Karima

TAZWART TAMATUT

TAZWART TAMATUT

Akken ad tidir tutlayt, ilaq-as imru ara yazlen fell-as akken ur tettwattu ara. Di teyzi n yiseggasen yezrin, tamaziyt tebna kan yef timawit, yal tasuta tettak-itt i tayed. Maca abrid-agi n timawit ur yessufuy ara, imi atas n yimeslayen i yettruḥun di tesraft n tatut acku agdud ur ten-yessexdam ara ladya tasuta-agi i d- yettenkaren.

Tutlayt-agi nuwi-tt-id si tlalit, maca aselmed-ines deg Lezzayer d win i d-yellan seg zik, iger asurif yezzifen seg tallit tamhersit ar tura. Seld timmument yella-d uselmed n tmaziyt di tseddawit n Lezzayer tamanayt s yur **MULUD MÈEMMRI** ixedmen kra n temsirin deg 1965 armi 1973. mbaed abeddel n tmendawt deg useggas 1989, yettunefk uzref i tdukliwin akken ad slemdent tamaziyt yal yiwet s tama-ines. Seg tdukliwin-agi ffyen-d atas n yiselmaden. Seld ayunzu ayurbiz 1994 deg tmurt n leqbayel tekcem tutlayt n tmaziyt yer uyerbaz Azzayri deg 1995.¹

Aselmed n tmaziyt yebda di 16 n lwilayat, xas akken ughten wuguren, ulac ahilen, ulac idlisen, iselmaden n tmaziyt ddan akken ufan mačči akken byan. Armi d aseggas 2016 tuyal d tutlayt tunšibt.

Deg tmurt n timmuzya, lašel n tsekla yella ibedd yef win yennan d win yeslan, imi tasekla n tmaziyt s umata ladya taqbaylit tbedd yef timawit, ar ass-a tḥfen deg leewayed-agi acku s timawit i yettazal wawal, udem yer wudem gar win yettmeslayen d win ara yeslen. lašel-ines d imawi ur isenned ara yef yizmamen.

Tasekla-agi atas n yimediyazen i tt-yuran, skelsen-tt-id seg timawit rran-tt-id yer tira am : **BULIFA** d **BELÈID AT ALI** d wiyad ; ihi imeskaren-agi ggan azal i tira acku zran belli kra yenna yimi ma yella ur yedbiε ara deg lkayed d ulaqrar ad t-yeddem waḍu, ad yebleε deg lbir n tatut, ihi aybel n tira d win iceyben akk imnadiyen n tutlayt s waḥas, acku zran d akken ma ur yurin ara ayen nnan ur yettdum ara, tiyer miwin bnant yef tira akken i d as-yenna at mengellat: « zik wa ihedder-itt i wayed, ass-a di lkayed ad tt-id- afen ineggura ».

Iswi-ntey mačči kan d ayen icudden yer tira, yef wanect-a i nefren ad d-nemmeslay dayen yef tesnilest taḥrisant, imi tasnilest n uḥris, d anekmar i yellan d amḍiq gar waḥas n tangayin-niḍen am: tasnilestmetti, tinawt,...D tigi i yefkan afud i tesnilest n uḥris akken ad

¹CHAKER S, *Berberes aujourd'hui (Berberes dans le maghreb contemporain)*, L'Haramattan, paris, p.147.

tennERNi deg tayult n tussniwin n tutlayt. Tasnilest taḍrisant, ur tettwali ara aḍris d tagrumma n tefyar, maca nnig ugraw n tefyar, tella tsekka i d-yuwi ad neḍfer akken aḍris ad yesɛu anamek. Yeḍ way-a tasnilest taḍrisant, ur teqqim ara kan di zzerb n tefyar d wawalen. Dayen nerra tamuylı yer tjerrumt n uḍris ney ayen umi qqaren tasnilest taḍrisant i yettarran azal meqqren i tuddsa n uḍris deg talya-s tamatut. D nettat i ay-id-yemmalen amek tettwasemras tutlayt deg uḍris.

Ad Nexdem tazrawt i yifuras s tira i wakken ad d-nessebgen lexsas ara yilin yer yinelmaden d wuguren i d-ttmagaren deg tira d wayen iten-yettaḡḡan ad xedmen tuccḍiwin-agi.

Anelmad ur yezmir ara ad yexdem afares s tira mebla tuccḍiwin ama deg ayen yerzan taseddast ney amawal, dayen i yettaḡḡan aḍris ur yeḡeid ara. D ay-agi id-ay-yuwin ad nefren asentel-agi yerzan : tazḍewt n uḍris deg ufares s tira n yinelmaden n uswir wis sin tutlayin tiberraniyin n tesnawit.

Iwakken ad d-nesbin asentel-agi akken iwata nefren tamukrist-agi : Acu yeḡḡan talya n uḍris ur teḡeid ara deg isenfaliyen s tira n yinelmaden ? D acu-tent tuccḍiwn-agi ?

Uqbel ad nekcem deg umahil-ntey, nezwar-d kra n turdiwin:

- Ahat igulen n yinelmaden ttilin-d acku ur ttaken ara azal i yilugan n tira.
- Izmer dayen yella lexsas n teginatin n tira ideg ara d-yaru unelmad.
- Ahat inelmaden ur refden ara ilugan n tira, ur tt-qaddaren ara tayessa n uḍris.
- Yir aseḡdec n usigez, yezmer ad yerr izen ur yesɛa ara anamek.
- Aseḡdec n tmezra ur nwata i umyag, yezmer ad yili d ugur i tegzi n yinaw.
- Amyezwer n wawalen deg tefyar, yezmer ad d-yeglu s wugur i yimyri deg wayen yerzan anamek.

Tazrawt-agi nexdem-itt i wakken ad d-nessebgen lexsas i yellan di tezḍawt n uḍris n yifuras s tira n yinelmaden.

Amud-ntey yesɛa 14 n yeḍrisen i yuran inelmaden n uswir wis sin tutlayin tiberraniyin n tesnawit. Nejmeɛ-iten-id deg tesnawit AT BATA TIMIZART. Asteḡsi i asen-id-yettunefken: ad d-arun aḍris usnan yeḍ tedyant ara yeḍrun deg umaḍal.

Akatay-ntey ad t-nebdu yef sin yihricen:

Deg uhric amezwaru, ad nexdem tisefka tuzwirin : tabadut n kra n tmiqranin akked imgan n tenmezla d usezdi. Deg uhric wis sin ad nexdem tasleqt i tucqdiwin n yinelmaden yellan deg yisenfaliyen-nsen i d-negmer deg wayen yerzan tazdawt n uqris.

Ahric amezwaru

Tisefka tuzwirin

Tazwart

Di tallit n wass-a, tasnilest taħrisant tuyal d tussna tamenzut deg uselmed n tutlayin tiberraniyin, ladya deg usenfali s tira. Tayult n tesnilest taħrisant temxalaf yef tesnilest tamatut, acku teggat tiyri i yiferdisen isnilsanen i yettsemiden aħris, abaeda tajeħħumt n uħris.

« *Aujourd'hui la linguistique textuelle est devenue une des sciences initiales dans l'enseignement de langues étrangères, notamment la production écrite. Le domaine de la linguistique textuelle est différent de la linguistique générale, car il met l'accent sur les éléments linguistiques qui constituent le textes, surtout la grammaire de texte* »².

Iswi n tesnilest taħrisant d azraw n wassay n lebni yellan ger tefyar d usatal anda ttwasxedmen.

Am wakken diy, tizrawin timaynutin summurent-d asnerni n tmusniwin tiftalayin n yinelmaden yef yiferdisen igejdanen i yesbedden tajeħħumt n uħris.

Tazrawt tajeħħumant deg uyerbaz. Di tazwara ttawin-d kan ayen ilaqen yef wawal d tefyirt, di tmusniwin-ines n tjeħħumt. Inelmaden ilaq ad izmiren ad arun iħrisen ijeħħumanen akken iwata. Maena, nezra d akken aħris maħħi kan d amseħfer n tefyar tijeħħumanin iwatan, d tagruma n tefyar yebnan d anmezal s yizen ara yawħen.

Aħris yesea iħuħaf-ines anda kra ttwaksen-d deg wanaw-ines (aħris ullis, imesfukel) akked tewsit-ines (tamacahut, tagejdit, atg).

Imi aħris yeqqim d iswi n unadi- nntey, ihi deg uħric-agi yessunefk ad nerr lwelha yef tbadut n uħris d yilugan n lebni-ines, d umgired gar tigzi n uħris d usatal d wayen i as-id-yezzin.

I.1. Tabadut n kra n tmiħranin**I.1.1. Aħris**

Aħris yesea aħas n tbaduyin. Tamezwarut, deg tayult n tasnalmudt, aħris yessmenyif asentel n umaru. Tis snat, deg tayult n tesnilest yeqqnen aħris yer tutlayt.

Sumata, ger tbaduyin-a, ad neereħ ad d-nesseħhem d akken di teginit n uselmed, aħris d tinawt n timawit ney n tira anda anermas yezmer ad yefhem anamek-is.

² ALSIDDIG HAMED A, A-A, 2017, *Analyse de difficultés liées à la cohérence textuelle dans la traduction chez les apprenants universitaires soudanais en FLE*, Thèse de doctorat, L'université des sciences et de la technologie du soudan, p. 21.

« *Aħris, yebda d tiseddarin ideg yal yiwet tettawi-d yef yiwen usentel i yeqqnen yer uzwel ney yer tekti tamatut n uvrís. Taseddart, teddes s tefyar i ibeddun s usekkil ameqqran, i ikeffun s wagaz* ». ³

Aħris d tagruma n wawalen i yesean azal ajerruman ; amyag, isem, amqim, arbib, tasyunt n uzedduy, tanzeyt, s tama nniġen tuddsa n tayunin-agi di tefyar ; i d-yedsen asentel + amyag + asemmad n umyag, tayunin-agi teqqnent gar-asent iwakken ad d-bnunt taseddart ney aħris.

« *Un ensemble formé d'une ou de plusieurs phrases unies par un réseau de coréférence* » ⁴.

D tagruma tuley-d s yiwet ney ugar n tefyar ddukent s tuqna yennejmaen . Nezmer ad d-nnini d akken tulmist n uħris tettuyal yer twuri-ines, dayen yer tayunt-ines d tuddsa-s. Meħsub aħris yettwaxdem i uqlam, ales, asfukkel, lyed, qennaε, asebgan n yihulfan, atg. Iwakken ad nebnu aħris ilaq ad nerr lwelha-nney yer twuri i nebya ad nweεeed.

Tulmisin n uħris⁵ :

Ayawas

Irman n usaka.

Ilugan n wallus

Ilugan n tiddin n tekta.

Tuddsa n uħris :

I. Iferdisen irasnalsiyen :

1. Tuddsa n yihricen.

2. Tuddsa n tseddarin.

II. Iferdisen isnalsiyen :

1. Tuddsa n uħris : timella tallasin d tefyar.

2. Tisyunin n usdukkel : tisyunin n tyuni d tesyunin n usagel.

3. Ilsawalen : Imqimen udmawanen ilellyen, imqimen iwšilen.

4. Aẓdaw n telya d uẓdaw n unamek.

Aẓdaw n unamek : d tiddin n uħris (tisyunin n usdukkel, iyawasen, afaray, ilsawalen).

³GUERCHOUH L, 2015, *Cours d'expression écrites et orales*, département de langue et culture Amazighes, université Mouloud MAMMERI de Tizi-Ouzou, p. 1.

⁴SHIRLEY C. T, 2000, *la cohérence textuelle « pour une nouvelle pédagogie de l'écrit »*. Le Harmattan. Paris, p. 18.

⁵ Tulmisin-agi n uħris, nekkes-itent-id deg udlis n GUERCHOUH L, 2015, *op. cit.*, p. 1.

Azđaw n telya : d tuddsas tasnamkit n uđris.

Azđaw n unamek, akken ad yili uđris uzđaw n unamek deg uđris, ilaq ad ilin yiferdisen-agi :

- Asentel
- Iswi
- Akud
- Afaray deg yisallen

Azđaw n telya, laqen dayen yiferdisen yerzan azđaw n telya n uđris :

- Imerna
- Tisyunin n uzedduy d tesyunin n usagel

Ađris, yesəa asentel d yiswi yis-sen i nessalay isallen. Akken ad yemmed uđris, ilaq ad d-nessebgen akud d wadeg n yisallen-agi. D tisyunin n usagel d uzedduy i yesseddayen tifyar, tiseddarin d tmella deg uđris. Tisyunin-agi, mmalent-d assayen iseddasiyen d yisnamkiyen akken dayen i zemmren ad d-mmalen asfukel.⁶

I.1.2. Amud

« *La notion de corpus s'inscrit dans une approche sociolinguistique... Elle est utilisée dans la plupart des grilles d'analyse des situations linguistiques...* ».⁷

Tamiđrant n wamud yensex deg unekmar n tesnilestmetti...sexdamment s wađas deg uzenziy n tesledt tignatin n tesnilest...

I.1.3 Agul

« *les erreurs devraient-être considérées comme les traces d'un inter langue...d'un niveau de compétence atteint par l'apprenant à un moment donné de son développement linguistique. Si l'apprenant peut corriger la faute, il ne peut pas corriger l'erreur* ».⁸

Igulen ilaq ad twađsaben am lğerra n uger tutlayt...n uswir n tzemmar i yessawađ unelmad deg tegnit n usneri-ines asnilsan. Ma anelmad yezmer ad iseyti tucđa, ur yezmir ara ad iseyti agul.

⁶ GUERCHOUH L, op. Cit. p.01.

⁷CUQ J-P et GRUCA I, 2009, *cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, presses universitaires de Grenoble, p. 75.

⁸SHIRLEY C- T, op. Cit. p. 133.

« L'erreur est donc ce sur quoi l'enseignant de la langue peut s'appuyer le plus sûrement pour travailler ».⁹

Ihi yef wagul, ara isenned uselmad n tutlayt iwakken ad iselmed.

I.1.4. Arwas

« est une forme linguistique causée par une interférence en situation de contact des langues. Selon Darbelnet (1963) le calque est un mode d'emprunt d'un genre particulier... le calque est une construction transposée d'une langue à l'autre... les calques peuvent être anciens et figés dans la langue ou plus récents, dus à l'expansion régulière du vocabulaire, on ne rencontre beaucoup dans le vocabulaire scientifique qui a un besoin fréquent de néologisme ».¹⁰

D talya tasnilsant tekka-d s umyadef n unermis n tutlayin akken i d-yenna Darbelnet (1963): arwas d askar n uretṭal n tewsit amaṣlay... arwas d lebni n tutlayt yer tayed... arwasen zemren ad ilin d iqdimen d ukrifen deg tutlayt ney d imaynuten, tekka-d s urnay alugan n tensiwelt, nettemlili-ten-id s waṭas deg tensiwelt tussnant i yehwaḡen uwalnut .

« Le calque syntaxique reste sans aucun doute l'élément ravageur du passage de l'oral à l'écrit ».¹¹

Arwas aseddasay yettyima mebla ccek d aferdis n urway si timawit yer tira .

I.1.5. Tasnilest taḍrisant

D tanga yekkatén amek ara d-tesbed ilugan iwatan, ara d-yesseḡzin tarrayin s nezmer ad d-naru iḍrisen akken ilaq, am wakken dayen tettak-d tisura i unelmad akken ad yezmer ad d-ifares s tmenna ney s tira n yiḍrisen akken tebyu tili tsekka-n sen.

Deg yiseggasen n 1960-1970 qqaren-as tajerrumt n uḍris, tanga-agi d aḍris i d asentel-is, tettara tamawt yer usezdi d tenmezla i yettaḡḡan aḍris ur d-yettbin ara d asemyiger kan n tefyar.¹²

⁹CUQ J-P et GRUCA I, op. Cit. p. 389.

¹⁰MARIE-LOUISE M, 1997, *Sociolinguistique (les concepts de base)*, Pierre Mardaga, p.64.

¹¹KICH A, 2004, *La littérature Amazighe « oralité et écriture, spécificités et perspective »*, Acte du colloque internationale, Article, CEA, Rabat, p. 31.

¹²MEKSEM Z, 2008, *Isuraz n usezdi d tenmezla taḍrisant n tmaziyt : Asnekwu d tesledt, les connecteurs de cohésion et de cohérence textuelles de la langue Amazighe : Identification et analyses*, Alger, p. 10.

I.1.6. Asenfali s tira

D ayen akk yettaġġan anelmad ad yaley wa ad yessenfali tikta-ines, iħulfan-is i wiyaq, ay-a yehwaġ aħas n tzemmar n unelmad mi ara tt-yessemras deg ulmad-ines, acku anelmad mi ara yaru isenfaliyen-ines, deg tazwara ilaq ad yeseu asentel iyef ara d-yaru, d tektiwin ara d-yebder akken ad d-yesseġzi asentel-ines akken iwata, mebla ma nettu tutlayt ara yessemres, ilaq fell-as ad d-yaru s yiwet n tutlayt kan, yerna ilaq ad tili tettwafham.

Asenfali s tira ur d-yettili ara weħd-s, acku trennu-d ħur-s tħuri, meħsub, iswi n win ara yarun d asiweħ n talħut i wayeħ nniħen. Wagi ad iyer ayen yura umezwaru, iħi, snat n tmezra-agi tternint ħef yiwet n tikkelt (taħuri-tira), yerna ilaq ad ttwaslemdent ħef yiwet n tikkelt, ta ur tettili mebla tayed.

Anelmad mi ara yaru asenfali-ines, yessemras timusniwin-is deg timawit akken ad yaweħ ħer tira anda ara yelmed, ad iniwel, wa ad yessemres awalen yesean assaħ ħer tutlayt yettwarun, mebla ma yettu tawuri-nsent tamezwarut: d taywalt. Amedya: mi ara d-yefk uselmad asenfali s tira i unelmad ħef tedyant yeħran yakan, anelmad ilaq uqbel ad tt-id-yaru, ad yili yesla-as uqbel, yella win i as-tt-yehkan, anda ara d-yelmed dayen tutlayt.

Asenfali s tira d axeddim yettwaħawaden aħas n tikkal, anelmad ilaq ad yettaru yal tikkelt mi ara s-tettunefk tegnit, acku maħħi dayen ara yissin deg yiwen ubrid kan, s way-agi i yezmer ad yelmed tira d tutlayt ħef yiwet n tikkelt, ad yissin ad iqader ilugan n usenfali s tira. Ilaq ad yeseu tikta s wayes ara yeħħar asenfali-nni-ines, rnu ħur-s tabadut n usentel iyef ara d-yemmeslay, yerna ilaq ad yili win ara as-yesseħtin axeddim-is.

I.2. Imgan n tenmezla d usezdi:

Akken ad yili uħris d anmezal ilaq ad neqqader imgan am: taylalt n yisental, asexdem n yisuraz, aġdal n tenmelgalt, beħtu n uħris d tiseddarin, asefti n yimyagen ħer tmezra ilaqen atg.

I.2.1. Tanmezla : teħna taħara n yini

Tanmezla d tuqqna, d assaħ i izeddin tikiwin gar-asent, dayen d iba n tenmegla. D tuqqna deg uswir asnamkay d talħut. Tanmezla tettban-d deg uswir ablulay n uħris (tayunt n yisental, aktawal...atg).

Meksem yenna-d d akken : « *tanmezla tbed ħef usezdi, d acu tettara tamawt ħer wassay yesea uħris-a ilmend n tmusni d yidles imatuten, asatel akked d waddal n yinan* ». ¹³

Amaru akken ad yaru aħris d anmezal yewwi-d fell-as ad yissin wa ad iqader ilugan n tenmezla.

¹³ MEKSEM Z, op. Cit. p. 16.

Ela ḥṣab n **Alkhatib M**, « *yessefk ad nefraq gar tenmezla d usezdi, imi tamezwarut-inna terza amata n uḍris, ma d tis snat terza iferdisen n tesnalya d tseddast, iferdisen n usarez...* »¹⁴

Charolles.M yefka-d ukkuz n udfer-ilugan n tenmezla:¹⁵

- ❖ Adfer-ilugan n wallus
- ❖ Adfer-ilugan n usfari
- ❖ Adfer-ilugan n tenmegalt
- ❖ Adfer-ilugan n wassay

I.2.1.1. Adfer-ilugan n wallus(ney tasemdut).

« *pour qu'un texte soit cohérent, il faut qu'il présente dans son développement linéaire des éléments à récurrence stricte* ». ¹⁶

Charolles M. iwala d akken: iwakken aḍris ad yili d anmeḥal, ilaq iferdisen ad ttwalsen akken iwata deg tneflit .

Tanmezla taḍarsant tseḥseb d akken tuḡalin n yiferdisen isnamkanen ad ḍemnen asnarni n usentel. Yeḥ way-a amaru yewwi-d fell-as ad yessemres iberdan isnilsanen igejdanen am: agamqim, akksar amawalan...atg.

I.2.1.2. Adfer-ilugan n usfari.

Akken ad yili uḍris d anmeḥal, ilaq ad yesḡu iferdisen n usnarni n yisalan.

« *pour qu'un texte soit cohérent, il faut que son développement s'accompagne d'un apport sémantique constamment renouvelé* ». ¹⁷

Charolles.M iseded d akken:« iwakken ad yili uḍris d anmeḥal, ilaq taneflit-ines ad tt-mzekwrar d wamur asnamkan ara d-yettuyalen yal tikkelt ».

I.2.1.2.1. Asfari n usentel imsegzi¹⁸.

Yezmer yal tafyirt ad d-tettmeslay yeḥ yiwen n usentel, ara d-yettuyalen deg yal yiwet.

I.2.1.2.2. Asfari n usentel amḥazen.

Yezmer isali n tefyirt tamezwarut ad yuḡal d asentel n tefyirt tis snat.

¹⁴ ALKHATIB M, 2012, « *la cohérence et la cohésion textuelles ; problème linguistique ou pédagogique* », Departement of Modern Languages Al-Albayt/Jordan Sabbatical Leave in the University of Nizwa Nizwa-Sultanat of Oman, pp. 53-54.

¹⁵CHAROLLES M, Cité par BENTAYEB R, 2011-2012, *Origines et difficultés de l'erreur dans les productions scripturales en FLE chez les apprenants. Cas des apprenants de la troisième année secondaire lycée REDHA LACHOURI-BISKRA*, mémoire de magistère, Université kasdi merbah ouargla, p. 37.

¹⁶ Ibid. p. 38.

¹⁷Ibid, p.38.

¹⁸ MEKSEM Z, op. Cit. p. 41

I.2.1.2.3. Asfari n yisentel isudimen.

Yezmer deg uđris, ad yili yiwen n usentel amatu ideg ara d-ttwaksen isental nniđen, ara d-yettmeslayen yef kra n yihricen icudden ar usentel-nni amatu.

I.2.1.3. Adfer-alugan n war-tanmegalt.

«Au niveau du développement du texte Charolles précise que « pour qu'un texte soit cohérent, il faut que son développement n'introduise aucun élément sémantique contredisant »¹⁹.

Deg uswir n tenflit n uđris **Charolles.M** iseded d akken iwakken ad yili uđris d anmezal, ilaq deg tenflit-ines ur d-yettili ara ula d yiwen n uferdis asnamkan anmeglan .

Deg usfari n uđris ur ilaq ara ad tili tenmegalt (udrig neg aflalay) ger yiferdisen i d-yezwaren d wid i d-iteddun deg uđris.

I.2.1.4. Adfer-alugan n wassay.

« pour qu'un texte soit cohérent, il faut que les faits qu'ils dénote dans le monde représenté soient reliés ».²⁰

Iwakken ađris ad yili d anmezal, yettunefk ad ilin ccuden lecyal i d-yeglem deg umađal. Iferdisen n yisalan i d-ibennun ađris (tigawin, d addaden, ney d tinedruyin) ilaq ad seun assay gar-asen. Assayen-agi zemren ad ilin d tamentilt, d tafada ney d analkam dayen ttwasenfalayent-d s isuraz.

I.2.2. Asezdi

Yeena tayara n uđris. Yer **Meksem Zahir**, yerza amek mlalent tefyar, mi myagarent d ađris yesean anamek. Akken ad yili uđris yewqem, yewzen yessefk ad ilin yilugan gar-asen: anerni n tayulin, yessefk ad tili yal tafyirt id-iđfren tayed terna-d kra n tayult tamaynut tesa assay d tin itt-yezwaren. Ma ulac ad yuđal d agraw n tefyar ur myentađent ara. Yessefk yef umaru yal mi ara ieeddi seg tikti yer tayed ad yessifses aeddi-a akken win ara yeyren ađris-nni ad yaf iman-is am akken yettidir ayen akken yeqqar mačči d tayuri it-yeqqar, ur yettfaq ara d akken amaru d aneggez i yettneggiz si tikti yer tayed. Sumata ger tseddarin ur tettili ara tenmegla, ur ilaq ara ad yettbeddil deg yinedruyen mebla sseba, ney ad yettbeddil deg yiwudem akken is-yehwa.

Meksem yenna-d d akken : *« Asezdi yerza amek mlalent tefyar yal mi ara myagarent d ađris yesean anamek ».²¹*

¹⁹CHAROLLES M, cité par BENTAYEB R, op. Cit. p. 38.

²⁰CHAROLLES M, op. Cit. p. 39.

²¹MEKSEM Z, op. Cit. p. 16.

I.2.2.1. Iferdisen i ilaqen i usezdi n uđris

- Tmezra n uđris terwes aseqdec asemtiw (tarit s asebtar, tuđsa).
- Asigez yessishilen tayuri.
- Beđtu n uđris d tiseddarin s inamalen yemgaraden: amedya : aggur i d iteddun... yeena ađris alama yella-d d unamal nniđen n wakud.
- Asexdem n yisuraz yettuderren deg ususru.
- Asefti n yimyagen yer tmezra ilaqen.
- Asfari n yisental (yal tafyirt tsenned yef uferdis ieeddan iwakken ad yili usfari deg yisallen).

Asezdi yettban-d deg uswir adigan, tafyirt ar tafyirt (imesdukklen n wakud (melmi, ihi) imesdukklen n wadeg, imesdukklen ifuklanen (maena).

Ahric wis sin

Tuccđiwin i d-yettwaksen deg tezđawt n uđris

II.1. Tasleđt n wammud

Deg uħric-agi, ad neeređ, ad nessbeggen tuccđiwin yeqqnen yer tezdawt n uđris n yisenfaliyen s tira n yinelmaden n uswir wis sin n tsenawit tutlayin tiberraniyin.

Iwakken ad nekcem di tesleđt n yigulen i d-yettuyalen di tezdawt n uđris, ilaq ad nettef iřudaf igejdanen yettekin di tyessa n uđris iwatan.

Iwakken ad yescu uđris tayessa iwatan, tifyar ilaq ad msettbaent. Ay-agi yehwađ tamusni n tjerřumt n uđris.

Uqbel ad d-nefk imedyaten yef tuccđiwin i d-nekkes deg isenfaliyen s tira n yinelmaden. Ilaq ad d-nefk asteqsi id asen-id-yettwafken. Wa ad nesgzi d acu i d ađris ullis.

“Teqqimeđ d twacult-ik, tettwalim isallen. Nnan-d deg-sen ad d-teđru tedyant deg umađal gar-asen d kra n wussan: Izmer ad d-teđru tedyant deg umađal yef uyaras-ines, ad iquerreb ugar yer yitij. Imusnawen yeffey-iten leeql imi d-nnan ad alint atas tfesniwin n tezyelt (lħamu).

Deg 15 yer 20 n yijarriđen, aru-d ađris ideg ara d-tessugneđ acu ara yeđrun deg umađal ma yeffey yef uyaras iyef itezzi.

Tamawt: dfer tayessa n uđris ullis”.

Ađris ullis²²:

D ađris i d-yettallsen taqřit, tezmer ad tili d tilawt ney d aferriy. Deg-s atas n tewsatın: Ungal, Tullist d tmacahut. Yezmer umaru ad d-yalles s wudem amenzu « nekk » ma itekki deg uđris (d agensay) ney s wudem wis krad « netta » ma ur itekk ara deg uđris (d azyaray).

Tulmisin-ines d tigi:

- Ttilin deg-s yimyagen n tigawt i ay-d-yemmalen amek i teddunt tekta deg uđris.
- Umlan n wullis zemmren ad ilin d tilawt ney d aferriy.
- Amaru, yezmer ad yili d awudem deg uđris ney yeffey i uđris.
- Ttilin atas n yimerna n wakud i d-yemmalen amek i teddunt tigawin deg-s akked yimerna n wadeg i d-yemmalen anida i đerrunt tigawin-agi.
- Tuget n yimyagen deg wullis, fetin yer yizri.

Tayessa n uđris ullis:

a. Tamella n tazwara: Deg-s, yettili-d usissen n yiwudam igejdanen (ladya ařad) d usbeggen n wakud d wadeg n tigawin ara d-yilin deg uđris. Di tmella-agi, terked teswiť: ulac deg-s ugur.

²² GUERCHOUH L, op.Cit. p.03.

- b. Ugur / tiyersi:** tamella n urkad, yetťafar-itt-id wugur ney aewwiq ara yerwin tamella n tazwara, ara d-yeglun s tigawin yessawalen ar ferru n wugur.
- c. Tamella n tiddin n tigawin:** deg-s, ttilint-d tigawin ara ierđen ad frunt ugur. D aħric akk ameqqran deg uđris imi deg-s i ttilint tigawin d wazalen igejdanen n uđris.
- d. Tifrat:** Yezmer ad tili d tigawt ney d tayawsa ney d ayen nniđen ara d-yeglun s ferru n wuguren.
- e. Tamella n taggara:** Yis-s i ikeffu wullis s urkad, yezmer ad tili teggrayt teyleq ney ad tessiwel i usugen n yimeyri.

II.1.1. Ađris ur nettawagza ara:

Nezmer ad d-nnini ađris yettwagza ticki yesea anamek, ma yella tifyar ur seint ara assay ney anamek gar-asent, ađris ur yettwafham ara. Ađris d targruma n tefyar tinmezlanin yessawađen izen ara d yeglun s teywalt. Ilaq dayen imeyriyen ad d-bnun tizewwirin yemsetbaeen n wayen qqaren d isasruyen gar-asent. Ay-agi yeħwađ ad nebđu ađris d tigruma n yisallen inmezlanen. Yef way-a yessunefk ad nerr lwelha-nney yer yiferdisen ara yessezdin ađris am : Usigez, Imesbuda, Isuraz, Ikesraren n yismawen...), d wid n tenmezla.

Deg uđris, tlaq tmusni n wamek ara t-id- taruđ mebla ma nebder-d sin n yissalen ara yilin d inemgalen, tifyar dayen ur ilaq ara ad ilint d tinemgalin. Am wakken nezra ađris yezdi tikiwin iwakken ad d-yefk yiwen n usentel.

Yella wugur n tenmegla deg yisenfaliyen n yinelmaden.

Nekkes-d tinfaliyin i d-iteddun :

Imedyaten :

Taferkit : 01

« Issalen nnan-d belli ad edru tedyant ara ihazzen-akk amadal.....seltan akk n tudrin nniđen yerna wissen ma ad tneselken yidrimen- agi nsen mi nettenger yiwen, yiwen ulac anda ara dbin lqima n walb3ad am umsaref am ugelil am ugellid kif kif-ay akk... ».

Anelmad yebda ađris-ines yef tedyant ara yeđrun deg umađal, yer tagara ihekku-d amek ara teđru i wid ihekmen tudrin.

Taferkit 04 :

« ...ad negren yimdanen, ur d yettyimi wacemma deg lqaea, ad qqimen siwa iyersiwen akked kra n tjeur...».

Deg tefyirt-agi tella tenmegla deg ayen i d-yenna unelmad imi yenna-d d akken “ ur d yettyima wacemma” din din yenna-d : “siwa iyersiwen d kra n yisekla ara d yeqqimen”.

Taferkit 10 :

«... ad fsin idurar n udfel ad qwun iđemalen n waman. aman n lebđar ad faken ad d yeqim kan lmelđs amdan ur d yettaf ara acu ara yessew...»

Nwala d akken anelmad ur yeqeid ara tikiwin-ines, rnu yer way-a tella tenmegla deg wayen i d-yenna “ ad qwun iđemmalen...aman n lebđar ad faken...”.

Am tenfalit yellan dayen di:

Taferkit 01 :

« ...ad yeqqar lebhar ad faken akk waman...akken yezmer diy adefel akk n yidurar aelayen ad yefsi yer tudrin ad ađawin aman...».

II.1.2. Yir tuddsas n tagruma n uđris :

Win ara yarun ađris, ilaq fell-as ad d-yessebgen taywalt deg uđris-ines s umseđfer n tikta, tikiwin d talyutin ilaq ad d-binent s dixel n uđris iwakken ad yettwafhem yizen.

Anelmad ilaq ad yessiweđ ad yaru ađris-ines akken iwata, anda ur ttilint ara tuccđiwin n tira, mebla ma nettu asigez akken ad yefreq gar tefyar d tikta, amawal d tseddast iwakken ad yessishel tayuri n uđris-is, wa ad yili yettwafhem.

Tuget n yinelmaden ur bđin ara iđrisen-nšen s tegnit n tazwara yerna tilin-ines dayen ilaqen.

Am wakken diy, llan yinelmaden ur kfin ara isenfaliyen-nšen s tegnit n taggara. Dayen ara d-naf deg imedyaten i d-iteddun.

Taferkit 09 :

«... Ma teđrad aken i d nan yimusnawen...atnad yimusnawen yefey i ten teeqel i waken ad zren ayen ara yedren».

Ađris n unelmad ur yesēi ara tayessa, ur as-yexdim tazwart, ur yeggi taggrayt i uđris-ines.

Taferkit 11 :

« Nnan-d isallen ad-teđru tedyant deg umađal...lqaēa attaččer d aman ad tebđu yef sin ad ruđen akk iyersiwen yer dixel ».

Anelmad ur yexdim ara taggara i uđris-ines, tikiwin-ines d tiwezlanin.

II.1.2.1. Tifyar

Tafyirt, ula d nettat ur teshil ara i usbadu, anza n way-a: mačči d yiwent n tbadut i d-fkan yimusnawen; llan wid iēerđen ad tt-id-sbadun s tira akked tlisa-s (tafyirt, tbeddu s usekkil ameqqran, tettfaka s wagaz; llan wid i tt-id-yesbadun seg tama n unamek atg.

Maca tin iwatan ugar n tiyid d tin yebnan yef tseddast, am wakken i tt-id yefka **André MARTINET**: « *On appelle phrase l'ensemble des monèmes qui sont reliés par des rapports de détermination ou de coordination à un même prédicat ou à plusieurs prédicats coordonnés* ». ²³

Tafyirt, d tagruma n wawalen yeqqnen s wassayen n usagel ney s wid n tyuni yer useyru ney yer mennaw n yiseyra yezdin s tyuni.

Tafyirt d tagruma n wawalen. « le mot est l'association d'une racine (suite consonantique porteuse d'un de sens) et d'un schème (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser, sur les plans syntaxique et sémantique ». ²⁴

Awal d asdukkel n wazār (d amsedfer n tergalin yesean anamek) d azenziy (akatar anmesli yettağgan tayunt tamawalant ad tessiwed, yef uyawas aseddasay d usenamkay).

« *La phrase est le petit énoncé offrant un sens complet* ». ²⁵

Tafyirt d tinawt mezziyen i d-yettakken anamek ummid.

Mačči d atas n yismawen i d-yesbadun tafyirt, maca d iferdisen ney d iħricen i tt-id-ibennun.

« *La relation entre le sujet et le prédicat d'une phrase peut se traduire de différentes manière qu'on appelle modalité de la phrase* ». ²⁶

Assay gar usentel d useyru n tefyirt yezmer ad yettwasuqel s tyura yemgaraden iwumi nsemma tiskarin n tefyirt.

Taskart tesbaduy tafyirt, yis-s i nessen anawen n tefyirt yemgaraden:

a. Tafyirt tumyigt :

Deg tefyirt taħerfit, yezmer ad yili umyag akked yisemmaden maca d amyag i d ul n tefyirt acku tzemred ad tekkseđ isemmaden, tafyirt ur txeřreb ara yas ma yezmer ad txaşş deg unamek, maca ma tekkseđ amyag tenger tefyirt-nni. Amyag deg-s **amatar udmawan** akked **ufeggag**. Amatar qqaren-as **amigaw** ma d afeggag qqaren-as **aseyru**.

b. Tafyirt tarumyigt :

Mi ara tili tefyirt ur tesei ara amyag, qqaren-as tafyirt tarumyigt . asyru n tefyirt mačči d amyag.

Yezmer ad yili d “**d**” n tilawt akked **uferdis arumyig**, yezmer ad yili dayen d **tanzeyt** akked **uferdis arumyig**

²³MARTINET A, *grammaire fonctionnelle du français*, p. 17.

²⁴HADDADOU M. A, 2000, *Le Guide de la culture berbère*, INA-YAS, Paris, p. 240.

²⁵Marie-Noëlle G-P, 1985, *De la grammaire à la linguistique « L'étude de la phrase »*, Armand colin, Paris, p. 38.

²⁶NAIT ZERRAD K, 1996, *Grammaire de berbère contemporain (Kabyle) II - syntaxe*, ENAG, Alger, p. 107.

Sumata tuget n tefyar n yinelmaden d timezyanin, ur qqinent ara gar-sent, ta tettak anzi i tayed.

Imedyaten:

Taferkit 05:

«...ila d tifeħirin ad qaren-t ad yuyal ulac d acu ara yesew ney ara yecc umdan, iyersiwen, leħcic...».

Tifyar ur ulyent ara akken iwata, tikta-nsent ur seint ara assay gar-asant.

Taferkit 14:

« Qimay tnezihay isallen akked d ttewachult-iw belli izmer ad teffey takurt n umađal yef uyaras-ines ».

Anelmad ur yeqqin ara ger tefyar. Yernu ur yeqquder ara ilugan n tira.

II.1.2.2. Beđtu n uđris d tiseddarin:

Taseddart d aferdis yesean azal i d-yesbanayen tuddsas n uđris, s yis-s i nettaga amkan deg uđris, tettak anamek i uđris am wakken dayen tessishil tayuri, tessebgan-d i yimeyri d akken ad ieeddi yer wayen nniđen.

« *Le paragraphe est l'unité, la cellule de base organisée, dans le langage écrit...il exprime une idée...sa longueur varie de cinq à vingt-cinq ligne* ».²⁷

Taseddart d tayunt, d lsas yuddsen deg umeslay attwaru...yesssefham-d tikti...teyzi-ines s semmus ar snat n temarwin d semmus n yijariđen.

Beđtu n uđris d tiseddarin d tamusni, ilaq ad tettwalmed akken inelmaden ad zren amek ara bđtun iđrisen-nsen.

Taseddart, tettemmal-d tanmegla n unamek, tessishil tigzi s usebgen n tayunt n unamek, ar tyuri n tseddart, imeyri ad d-yefk tuttra; tiririt tezmer ad tili deg tseddart i d-iteddun.

Tuget n yinelmaden ur bđin ara iđrisen-nsen tiseddarin, yerna ur tađđan ara ilem ger tseddart d tayed.

Nekkes-d tinfaliyin i d-iteddun:

Taferkit 01:

« **Issalen nnan-d belli ad edru tedyant ara iħazzen akk amađal...».**

Akka i yebda unelmad ađris-ines, nwala d akken ur yexdim ara tazwert, rnu yer way-a ur yebđi ara ađris-ines d tiseddarin ayen i d-yeglan s yiwen n uđris yedduklen si tazwara alama d taggara.

²⁷BARIL D, 2002, *technique de l'expression écrite et orale*, Dalloz, Paris, p.p. 247-248.

Taferkit 06:

« ...yeeweq amek ara yexdem imuqel yer uqrab-is iwala a pistolet n lazir dya iwet yis amađal... ».

Anelmad ur yeqeid ara ađris-ines, rnu yer way-a ar taggara ur t-yebđi ara d tiseddarin. Ulac Ƴur-s amawal yessexdam awalen n tefransist.

Nwala d akken deg tesleđt n urmud-ntey, inelmaden ur fhimen ara belli beđtu n uđris d tiseddarin yesa azal d ameqqran deg tenmezla.

II.1.3. Asfari

Asfari n uđris yeskan-d amek, seg tefyirt yer tayed, imeƳri yetthulfu yezger-d seg yisalli yer wayeđ, seg tikti yer tayed. Maca asfari-ya yewwi-d ad yeđfer asentel amatu n uđris, Imi ađris d tagruma n tektiwin i d-yettmeslayen Ƴef yiwen usentel amatu. Ƴef way-a deg usfari-s amaru yeeređ amek ara d-yemmeslay fell-as, amek ara d-yawi amaynut seg usurif yer wayeđ: yekkat amek ara yesnerni asentel-is , ay-a yeqqen yer snat n tmental yerzan ilugan n tenmezla n uđris.

Tamezwarut, yal tafyirt yuwi-d ad d-tawi amaynut, neƳ mulac ađris ad d-ibin yettezi, yettenneđ, ulac d acu i d-yessenfalay.

Tis snat, yal tafyirt yuwi-d ad teseu assay d wayen yezrin akked wayen i tt-id-yettafaren. Akka imeƳri ad ihulfu s wassay yellan gar tektiwin n usentel.²⁸

Tiferkit 12 :

« **Deg tazwara ad zudent tfesniwin n tezyelt ara d yawin yides rey u n wađas n yiƳarsiwen d imdanen..., d aƳen ara d yilin d tagara n udewer n umtiweg neg u ara d yawin tililit n yiwet kan n giha deg umtiwel... ».**

Anelmad ur d yuwi ara tikti tamaynut, aƳen yeđđan tanfalit-ines ur tesei ara azal.

Taferkit 10:

« **...amdan ur d-yettaf ara acu ara yessew tizemrin ad rƳent iyarsiwen ad mten akken ma lan amađal ad yreq cituh cituh amdan ur d yettaf ara lqut... tudert Ƴef umađal ad yreq cuya cuya... ».**

Anelmad tikta-ines ur msedfarent ara, rnu yer way-a d yiwet kan i wumi i d-yetteawad.

II.1.4. Tayunt n usentel d tuyalin n yisalli

Ađris d inaw i yettuƳalen yer tira, anda yettili usentel d agejdan, yeħwađ tikiwin timaynutin ara t-yesnernin, tikitiwin-agi timaynutin ilaq ad seunt assay ga-asent s tefyirt yer

²⁸MEKSEM Z, op. Cit, p. 40.

tayed, ilaq dayen tikta ad nernint. Deg uđris ur nezmir ara ad neħbes yef tuyalin n yiwet n tikta kan. Deg uđris isalli ilaq ad d-yuđal, maena mebla ma nerza yer wallus.

Tuyalin n yisalli yettili-d s wawal ney s tagruma n wawalen yellan d iferdisen n yisallen i d-yettwasfahmen yakan. Iwakken tuyalin n yisalli-agi ad yili iwata mebla tuccđiwin, ilaq tafyirt tamezwarut ad d-tini tikti tagejdant n tseddart. Imir yal tafyirt ilaq ad tesseu assay d usentel.

Nekkes-d imedyaten di tferkiyin i d-iteddun:

Taferkit 01:

« ...maci d kra ara d-yedrun aman n levhar akk ad ħmun ad alin yer igenni ad yeqqar lebħar ad faken akk waman...adfel n yidurar aelayen ad yefsi yer tudrin ad ayawin waman ad neddu yidsen ad neyreq...wid ara ysselken yef tedyant-agi ala wid iwumi aelay ccan, selħan akk n tudrin nniđen ... ».

Anelmad yebda ađris-ines yef tedyant ara yedrun deg umađal, itezzi yef yiwet n tikti ar taggara yewwi-d asentel nniđen yemgaraden yef umezwaru.

Taferkit 08:

« ma dagella idrad wanĉt agui a tan tifsniwin n leħamu adawđent alam d 70°..., ma dagela bđent 70° ney akter ad yili fettuy n yiyersiwen... ».

Anelmad ur qeident ara tiktiwin-ines, yettezzi yettenneđ yef yiwet tikti.

Taferkit 09:

« Ma teđrad aken i d nan yimusnawen amađal a ifey yef uyaras iyef ittezi ahat ad tali lhamu...ma d ilell izmar ad yenqes aken yezmer ad yernu...atnad yimusnawen yefey iten Teeqel i waken ad zren ayen ara yedren ».

Tikta-ines tamezwarut d asentel, anelmad ur yewwi ara amaynut i uđris-is yef way-a ulac amsedfer n tikta.

Taferkit 11 :

« ..., izmer ad teffey takurt n umađal yer uyaras-ines ad iquerreb ugar yer yitij, yerna ad-tali lħamu aħas...ma teffey tedyant agi akka ad-tali lħamu ar 60°... ».

Anelmad ur d-yewwi ara tikta timaynutin i uđris-ines acku ur yessin ara amek ara tent-id yawi s usenned yef tayunt n usentel.

II.1.5. Tikesrert

Assay gar tektiwin yettili-d s useqdec n ukksir. Ukksir d asemres n yisem ney n umqim (i d-yemmal umatar) deg umkan n yisem, ney tikti, ney n wawal nniđen, iwakken ur d-netteawad ara i yisem-nni kan amenzu.

Tikesrert tettili s sin n wudmawen: tezmer ad tili d tikesrert n tjeřrumt, mi ara nesseqdec amqim, amatar udmawan deg umđiq n yisem nniđen.

Tezmer dayen ad tili d tikesrert n umawal, mi ara nesseqdec awal deg umđiq n wawal nniđen.

S tefyirt yer tayed, tuyalin n yisalli yetteli-d s usexdem n ukksiren i d-yemmalen yiwet n tilawt.

- 1- Ilsawalen
- 2- Inuskanen

II.1.5.1. Ilsawalen

« *Anaphore* » désigne n'importe quel type de reprise d'une unité d'un texte par un autre de même texte ». ²⁹

Alsawal yemmal-d tuyalin n yal anaw n tayunt n uđris s tayed nniđen deg uđris-nni. Iwakken ur d-yetteli ara wallus s wařas deg uđris nessexdam ilsawalen i yezmren ad ilin d :

- Imqimen udmawanen
- Imqimen iwřilen n wayla
- Imeskanen
- Uzwiren

Talyiwin n yilsawalen :

II.1.5.1.A. Alsawal anisem (ney amawalan) :

Ma yella ukksir d anisem, uzwir yezmzer ad yili d iswi n wallus.

Mi yella wallus, yetteli-d ulsawal asnilsan d aknaw ney d amaway. Uzwir yezmer ad d-yuřal s yiwen ney ugar n yiknawen, am akken yezmer ad d- yuřal s umaway.

nekkes-d ukkis i d-iteddun:

Taferkit 13 :

« Amusnaw “Illa” d yimedukkal-is asemlan ifeyiten leeqel...Illa ixemem...Illa tteklen fell-as...maca Illa yettu ...Illa iřar amek ara yexdem... ».

Deg usenfali-agi, anelmad ięawed-d isem « Illa » ařas n tikkal. Daya i yeğęan adris-ines yečur d allus, maca netta yezmar ad yessexdem ismawen nniđen am : amusnaw, argaz...atg.

Deg usenfali-nni nekkes-d dayen ukkis-a :

²⁹MAINGUENEAU D, 1998, *Analyse les textes de communication*, Dunod, Paris, p.171.

« ...imusnawen xemmen ađas iwakken ad desnulfun tamacint ayejen amađal ur yettqarrib ara yer yitij, uyalen snulfan-d tamacint ni ferđen d akken ad qerđen tadyant-nni...asemi ruđen ad serkben tamacint-nni... ».

Anelmad yessemres isem « tamacint » ađas n tikkal. Daya i yeđđan ađris-ines ur d-yettuley ara akken iwata. Yezmer ad isexdem amqim awsil « tt » deg umkan-is.

« ... imusnawen, xemmen ađas iwakken ad d-snulfun tamacint ara yeđđan amađal ur yettqarrib ara yer yitij. Uyalen snulfan-tt-id, farđen d akken ad qerđen tadyant-nni...asmi ruđen ad tt-serkben ... ».

Taferkit 06:

«...daya i yeđđan imusnawen ad xedmen a robot ismis James. Ceyđen a robot-a akken ad d-yerr leqaea yer umkan-is ».

Anelmad yessexdem isem « robot » snat n tikkal. Maca yezmer ad yerr deg umkan-is amqim awsil « t »

Taferkit 04:

nekk-es-d ukkis id-iteddun :

« ...ad xedmen ixxamen yettqarriđen lđamu, acku lđamu tezmer ad telđaq 70°...».

Deg ukkis-agi anelmad iawed-d isem « lđamu ». aya yeđđa tanefalit-ines ur tqeid ara akken iwata. Maca yezmer ad yessemres aknaw « tazđelt » akken ur d-yettili ara wallus.

II.1.5.1.B. IIsawalen imqimanen:

« *La pronominalisation signifie la représentation d'un nom par plusieurs pronoms au cours d'un texte* ». ³⁰

Agamqim yemmal-d isem s wađas n yimqimen deg uđris.

II.1.5.1.B.1. Iyruden :

ukksir amqiman yettuđal yer uzwir deg teyred-is.

II.1.5.1.B.1.1. Imqimen udmawanen ilelliyen :

Amqim ilelli, d awal. Semrasen-t medden akken ur d-ttalsen ara i wawal ay smersen yakan.

Mi ara yili umqim, iman-is, qqaren-as : amqim ilelli

(Nekk, nekkni, kecc, kemm, kunwi, kunemti, netta, nettat, nutni, nutnti).

Taferkit 13 :

« ...Imeddukel n Illa ttklen fell-as ad ttidyawi macca Illa yettu belli d netta illaqen attyawwi... ».

³⁰ WEINRICH H, 1989, *Grammaire textuelle du français*, Didier, Paris, P.71.

Anelmad deg tenfalit-agi iɛawed-d isem «Illa ». Maca yezmer ad issemres deg umkan-is amqim udmawan ilelli « netta ».

Imeddukel n Illa, tteklen fell-as ad tt-id-yawi, maca yettu belli d netta i ilaqen ad tt-yawi.

Taferkit 04 :

« **Imusnawen yefyiten leɛqel...Imusnawen ufand s wayes ara teslek tmeti... ».**

Deg ukkis-agi, anelmad issemres isem « imusnawen » snat tikkal. Maca yezmer ad yessmres amqim udmawan ilelli « nutni ».

II.1.5.1.B.1.2. Imeqimen iwşilen :

Llan tlata n leşnaf n yimeqimen iwşilen : amqim awşil yer yisem, amqim awşil yer tenzayt, amqim awşil yer umyag.

II.1.5.1.B.1.2.1. Amqim awşil yer yisem : yettas-d deg umkan n yisem i yeqqnen yer yisem nniđen s tenzayt « n ». tawuri-ines, d asemmad n yisem.

Amedya : amur-is

II.1.5.1.B.1.2.2. Amqim awşil yer tenzayt : yettas-d deg umkan n yisem i d-irennun yef tenzayt. tawuri-ines d asemmad s tenzayt.

Amedya : yettmeslay fell-asen

II.1.5.1.B.1.2.3. Amqim awşil yer umyag : yettas-d deg umkan n yisem, iteqqen yer umyag. Yezmer ad yili d :

asemmad usrid : iħemmel-ik

asemmad arusrid : yura-asen

Taferkit 03:

« **...nan-ay-id yall yiwen deg-nney ad iħeggi iman-is akken ad d-ewden antiweg nniđen ».**

Anelmad yessemres amqim awşil yer tenzeyt « deg-nney » , maca ilaq d amqim awşil “deg-wen” ara yessemres.

Taferkit 06 :

nekkes-d ukkis-agi :

« **Daya i yeğğan imusnawen ad xedmen a robot ismis James. »**

Anelmad yeqqen isem « isem » d umqim awşil n wayla « is ».

Daya i yeğğan imusnawen ad xedmen arubu, isem-is James.

Taferkit 07:

« ... nettwali issalen, dya nnan-d deg-sen ad d-teđru tedyant deg umađal gar-asen d kra wussan... ».

Anelmad yessemres amqim awşil yer tenzeyt « asen », maca ilaq ad yessemres amqim awşil « nney ».

Taferkit 01 :

Deg usenfali-agi nekkes-d tanfalit id-iteddun :

« ...Seltan akk n tudrin nniđen, yerna wisen ma ad tneselken yidrimen-agi nsen... ».

Deg tenfalit-agi, anelmad yebđa gar yisem « idrimen » d umqim awşil n wayla « nsen ». Nekkes-d dayen amedya di :

Taferkit 10:

« aman n lebħar ad faken ad d yeqim kan lmelhs ».

Anelmad yeqqen amqim awşil « is » yer yisem « lmelħ », ayen iyeğğan awal ur yesei ara lmaena.

Inelmaden mi tarun isenfaliyen-nsen, ttawden-d kan i wawalen smersen yakan. Aeiwed-agi n wawalen d ugur gar wugur i-d-ttmagaren yinelmaden deg tira n yeđrisen-nsen.

II.1.5.1.B.2. Abruyan

Uskkir amqiman yettuyal kan yer yiwen n uħric n uzwir.

« *La pronominalisation signifie la représentation d'un nom par plusieurs pronoms au cours d'un texte* ». ³¹

Agamqim yemmal-d isem s wařas n yemqimen dixel n uđris.

Imeskanen:

Nesseqdac-iten iwakkenad ad d-nesken ney ad d-nwehhi yer kra n tyawsa.

« *On utilise en règle générale, a la place du pronom simple un pronom démonstratif* ». ³²

Nessexdam sumata, deg umkan n umqim aħerfi, amqim ameskan.

« *Les démonstratifs entrent dans la composition d'un certain nombre d'unité : locatives(1), adverbiales (2), pronominales (3), nominales (4), prépositionnelles (5)* ». ³³

Imeskanen, kecmen deg usuddes n kra n tayunin : timidganin (1), imernuyanen (2), imqimanen (3), inismen (4), inuzyanen (5).

³¹MAINGUENEAU D, op. Cit, p. 222.

³²WEINRICH H, op. Cit, p. 72.

³³METTOUCHI A, 2011, *démonstratif et construction de la référence en kabyle*, pp. 469-484.

1- Timidganin :

a, dagi, dagini ; dihin, dinna, dihinna.

2- Imernuyanen :

Akka, akkagi, akken, akkenni.

3- Imqimanen :

Ta, tagi, tagini ; tin, tinna.

4- Inismen :

A, agi, aginni ; inna, nni.

5- Inuzyanen :

Sya, syagi, syagini ; syin, syihin, syinna, syihinna.

Nekkes-d tanfalit-a di :

Tferkit 01 :

« ...seltan akk n tudrin nniđen, yerna wisen ma ad tneslken yidrimen-agi nsen ».

Deg tenfalit-a, anelmad isemres ameskan « agi », maca ur yeħwağ ara ad t-isemres.

Nufa-d dayen ukkis-a di :

Taferkit 11 :

« Ma teffey tedyant agi akka ad tali lħamu ar 60° ».

Anelmad ur yeqqin ara ameskan « agi » akked yisem « tedyant ».

Nekkes-d tanfalit-a di :

Taferkit 08 :

« ...Ma dagela iđrad wanct agui atantifesniwin n leħamu ađawđent alama d 70° »

Anelmad di tenfalit-agi yessexdem sin n yimeskanen yeħ tikkelt ur d-yuwwi ara lħal ad ten-yessemres « agui, atan »

II.1.5.1.B.1.3. Alsawal amernuyan :

« *L'adverbe peut déterminer un énoncé entier ou un seul élément de l'énoncé* ».³⁴

Amernu ad d-yegles tinawt akk, ney yiwen n uferdis kan.

Amernu, d awal, armeskil. Yezmer a yernu yer umyag, ney yer umernu nniđen, akken ad ibeddel kra deg unamek-is.

II.1.5.1.B.1.3.1. Llan yimerna n wakud (lweqt) : zik, iđelli, ass-a, aseggas-a, ilindi, tura, ass-nni,...

II.1.5.1.B.1.3.2. Llan yimerna n wadeg (amkan) : da, dagi, dihin, agemmađ, zdat, deffir, akinn s ufella,...

³⁴IMARAZENE M, 2007, *manuel de syntaxe berbère*, HCA, les oliviers, TIZI OUZOU, p. 58.

II.1.5.1.B.1.3.3. Llan yimerna n tyara (lħala) : akken, akka, tiffudemt, tinnegnit, s tazla,...

Nekkes-d tanfalit-a di :

Taferkit 06 :

« amaḍal yebæed azal n 3000km yef yitij maena simmal yettqarib yur-s aya yussad seg yiwen ublaḍ deg yigenni yewwted leqaæa deya tettaxer seg umkan-is yef akka Tifesniwin simmal ttalint... ».

Anelmad yesemres amarnu n tyara « akka » macci deg umekan-is.

II.1.5.1.B.1.3.4.Llan yimerna n tesmekta (aḥal) : cwiṭ, aṭas, drus, ugar, ddeqs,geddac, irkelli,...

« *Les adverbess de temps et de lieu, se mettent après le verbe* ». ³⁵

Imerna n wakud d wid n wadeg ttasen-d deffir n umyag.

II.1.5.2. Inuskanen

« *Les modalités locatives se placent, en berbère, après le nom qu'elles déterminent afin de le localiser à la fois, par rapport au locuteur mais aussi à son interlocuteur.* ». ³⁶

Di tmaziyt, timsisdiyin timidganin ttasen-d deffir n yisem i d-teglasent akken ad t-id-sidgent ama yef laħsab n yimsiwel, ama yef leħsab n umselsiwel.

Inusakanen d tayunin tisnilsanin, ur beṭṭun ara d wadeg, akud akked d usentel. Azal-nsen d anḍi seg tegnit n tmenna yer tayed, ttwasexdamen iwakken ad d-mmlen tizin, tigguga akked d wayen inuban.

Nekkes-d tinfaliyin-a :

Amedya :

Taferkit 03 :

« Ihi yer taggara yal yiwen deg nney yewweḍ yer umtiweg ur yelli d acu i t-yuyen tadyant teḍda tefra imdanen əawden ddunit-nsen akken ilaq yef umtiweg ajedid.

Ayen yerzan tafyirt-a, anelmad iəawed-d awal « amtiweg » aṭas n tikkal, maca asexdem n unuskan « nni » yezmer d d-yemmal yiwen n « umtiweg ».

Taferkit 04 :

« ad xedmen ixxamen yettqarriəen lħamu, acku lħamu tezmer ad telħeq 70° ».

Anelmad di tenfalit-a ilaq ad yessemres anuskan « nni » deg awal « lħamu » acku iəawed-it-id aṭas n tikkal.

³⁵CAPUT J-P, *guide d'expression écrite*, Hachette, Paris, p. 66.

³⁶IMARAZENE M, po. Cit, p. 87.

« Imusnawen byan dayen ad heggin iman-nsen akken ad alin yer Meyres maena ur zmiren ara ad sallin akk leibad, ur d yeqqim ara wařas i twayit-agi ».

Anelmad yessemres ameskan « agi » i d-yemmalen tizin maca netta ilaq ad yessexdem anuskan « nni » acku mazal ur d-teđri ara twayit yef wacu i d-yettmeslay.

Taferkit 06 :

« Daya i yeğđan imusnawen ad xedmen a robot ismis James. Ceyeen a robot-a ».

Anelmad deg tenfalit-agi yessemres anuskan « a » id yemmalen tizin, anda ilaq ad yexdem anuskan « nni » imi imeyri yezra yef acu i d-yettmeslay yakan.

Taferkit 11 :

« Nnan-d isallen ad tedru tedyant deg umađal gar-aney d kra n wussan...Ma teffey tedyant agi akka ad tali lřamu ar 60° ».

Anelmad yessexdem ameskan « agi » id ay-d-yeskanen kra am wakken « tadyant-agi » tella yid-nney, maca ilaq ad yessemres anuskan « nni » id yemmalen abdar.

Taferkit 12 :

« ...dayen ara d yilin d tagara n udewer n umtiweg neg u ara d yawin tililit n yiwet kan n giha deg umtiwel... ».

Anelmad icawed-d awal « amtiweg » snat n tikkal maca di tikkelt tis snat, maca ilaq ad yessemres anuskan « nni » iwakken ad yemmel belli yef « umtiweg-nni » i d-yemmeslay yakan i yettkemil awal-is.

II.1.6. Isuraz

Isuraz, d tayunin i tteqqnen snat n tayunin nniđen. Ttarzen ger snat n tayunin, sin yiferdisen.

*« Tuddsa n uđris tbedd yef wassayen yellan gar tefyar, gar tseddarin akked yiřricen i yettilin deg-s. assayen-a d nutni i yettawin imeyri seg tikti yer tayed akken ad yefhem ađris ; d nutni dayen i d-yemmalen asezdi-is ney asarez-is ».*³⁷

Llan sin n wannawen n usarez :

II.1.6.1. Isuraz n wakud :

Isuraz-a mmalen-d amek myezwaren-t ney amek đerrunt tigawin ilmend n wakud. D win i d-yessegzayen i yimeyri amseđfer n tigawin deg tikti, ney deg đerru-nsent deg wakud³⁸

³⁷ ZAHIR M, op. Cit, p. 16.

³⁸ Ibid, p. 26.

II.1.6. 2. Isuraz n wadeg :

Isuraz n wadeg sissinen-d amqim n tigawt ney ayen iderrun ilmend n waddad araklan. Gar-asen llan sin zemren ad ilin ttwasxedamen i wakud ney i wadeg ; **zdat** akked **deffir**.³⁹

Asaraz, yezmer ad yili d tanzeyt ney d tasyunt :

II.1.6.1. Tanzeyt :

Tanzeyt, d awal armeskil. Tetteqqen amayag yer yisem, maca tanzeyt (d, s, n) zemrent ad qqnent isem yer yisem. Tanzeyt tettara isem i tt-id-iđefren d amaruz slid tanzeyt « ar » d « s » n tnila.⁴⁰

Tabadut n tenzayt⁴¹ :

Tinzay tteqqnent asemmad yer umyag, talya n usemmad ama d amaruz, d ilelli, d asemmad n yisem. Gar tenzay i nesea :

II.1.6.1.A. Tinzay yessedfaren amaruz :

n, i, d, akked, yer, yef, gar, zdat, deffir, nnig, sdaw, deg, seg.

II.1.6.1.B. Tinzay yessedfaren ilelli :

« S » n tnila tettili deffir n teyri kan. Md : Immey s afus n umyar.

Qbel, baed, mebla, mebyir, amzun.

II.1.6.1.C. Tizay yesselkamen asemmad n yisem :

Sufella, ttama, berra, dixel, kter, qbel, xir, n.

II.1.6.1.D. Tinzay izuyuren amqim udmawan :

Kra n tenzay sselkament amqim udman ilelli. Md : am kemm.

Tlata n tenzay sselkament amqim awšil arusrid : fell, ddaw, ttama. Md : fell-asen.

« Ddaw », « ttama » rennunt « at » deffir n yiwsilen. Md : ddaw-atney.

II.1.6.1.E. Tinzay izuyuren amassay ney amattar :

Wuyur, wiyef, wideg.

Nekkes-d ukkis-a di :

Taferkit 14 :**« De lawan iwumdan ad yettħebir i ar zat ».**

Anelmad yura « d » n tilawt s yilem ayen it-yeđđan ur yesei ara anamek, rnu yer way-a yessemres tanzeyt « i » maci deg wadeg-ines.

³⁹ ZAHIR M, ibid, p. 30.

⁴⁰ HERRUC M, LEWNIS E, ĖACUR R, 2011-2012, « *adlis n tmaziyt* », aseggas 1 n Ulmud Alemmas, Ed. Office national des publications scolaire, p. 20.

⁴¹ MAMMERI M, 1990, *tajerřumt n tmaziyt (tantala taqbaylit), grammaire berbère (kabyle)*, Ed, Bouchene, Alger, p. 92-94.

« maena ur zmiren ara ad sallin akk lēibad, ur d yeqqim ara wařas i twayit-agi... » .

Anelmad ilaq ad yessemres tasyunt n usagel « acku » akken ad yeqqen gar usumer agejdan d usumer amugil.

Nufa-d dayen tanfalit-a di :

Taferkit 02 :

« Nella nettnezzih isallen yer tilizri nek d twacult-iw ».

Anelmad yessexdem tanzeyt « yer » macci deg umkan-is.

Nekkes-d tanfalit-a di :

Taferkit 11:

« ...izmer ad teffey takurt n umađal yer uřares-ines ad iřerreb ugar yer yiřij ».

Deg tenfalit-agi, anelmad ur yura ara tanzeyt iwatan, yessemres tanzeyt « yer », maca ilaq ad yessemres tanzeyt « yef ».

Taferkit 12:

« Deg umađal ma yeffey yef uřaras iyef itezzi deg kra n wussan ».

Anelmad yexdem tanzayt « deg » di tazwara n tefyirt, ur tt-yessemres ara deg umkan-is, ayen yeđđan tanfalit ur tebni ara akken ilaq.

Nekkes-d tinfaliyin-agi id-iteddun :

Imedyaten :

Taferkit 01 :

« ...izzmer ad teffey takurt n umađal yer uřaras-ines... ».

Anelmad ilaq yessemres tanzayt « yef » deg umkan n tanzayt « yer ».

« ...anecta ad yawi ařas n uguren yef yemdanen ».

Anelmad ilaq ad yessexdem tanzayt « i » ara as-yeggen anamek i tefyirt-a, mačči d tanzeyt « yef ».

« ...wid ara ysselken yef tedyant-agi ala wid iwumi aelay ccan... ».

Nwala d akken inelmaden akk n uswir-agi ur ssinen ara melmi ara sexdamen tanzeyt « yef ». Deg umedy-a-agi anelmad ilaq ad yessemres tanzeyt « i » netta yexdem deg umkan-is tanzeyt « yef ».

II.1.6.2. Tasyunt :

Tisyunin tteqqnent akenseyru yer useyru. Ula s tisyunin llant tid ideg i d-yettban belli qerbent yer yisem ney tikwal yer umyag. Tteqqnent dayen awal s wawal, gar tesyunin i nesea ad dd-nebder :

II.1.6.2.A. Tisyunin n usagel :

Tisyunin n usagel tteqqnent gar uyessaw d usemmad-is gar-aset tigi :

Mi, asmi, seg mi, seg wasmi, armi, ar, imi, ma, belli, skud, amzun, alama, ulama, limer, lukan, ƣas (xas), ƣasma, ƣas akken, ƣas ulama, akken/ i wakken, uqbel, bac, bac akken, axater/acku, seg wakken, ticki...

Nekkes-d tinfaliyin id-iteddun :

Amedya :

Taferkit 08 :

« ...ad ili tufya n takurt n umađal yef uyras-ines acku d acu igzemrun ad yeđru ?

Anelmad yessexdem tasyunt n usagel « acku » mačči deg wadeg-is ayen id-yeglan s tifyar ur seint ara assay gar-asant.

Taferkit 14 :

« ... Qimey ttnezihey isallen akked ttewacult-iw belli izmer ad teffey takurt n umađal yef uyras-ines,... ».

Yessemres unelmad tasyunt n usagel « belli » ur ilaq ara akk ad tt-yessemres di tefyirt-agi.

II.1.6.2.B. Tisyunin n tyuni :

Tisyunin n tyuni tteqqnent iferdisen yemgadan, ur myagaren ara, mačči am tid n usagel, gar-asant :

Ney, maena/ maca, lakin, walın, wama, wammag, wanag, yerna/ yernu, dya, day-netta, ama...ama..., la...la...

Nekkes-d tinfaliyin-a id-iteddun :

Amedya :

Taferkit 05 :

« ...Maca ula d tifeħirin ad qaren-t ad yuƣal ulac dacu ar yesew ney ara yecc umdan, Iyarsiwen, leħcic... ».

Anelmad yessemres tasyunt n tyuni « maca » mačči deg umkan-is.

« ...izemmar ad talint tfesniwin n lħamu aħas maca ad d-drunt aħas n teyawsıwin ittđurun ».

Tasyunt n tyuni « maca » i yessemres unelmad di tefyirt-is ur tella ara deg umkan-is.

« Amađal ma yeffey yef uyares-ines izmer ad deđrunt tewayıyin maca ad tali lehamu, ad d nelfun waħanen,... ».

Anelmad yessemres tasyunt n tyuni « maca » anda ur ilaq ara.

II.1.7. Timezra

D ayen i d-yessbanayen timezra n umyag, d tilawt ney d tibawt, ma temmed ney ur temmid ara. Amyag n tmaziyt, ifetti ilmend n tmezra mačči ilmend n wakud, dya llant ukuz n tmezra : izri, izri ibaw, urmir, urmir ussid. Rnu yer way-a yella wanaḍ akked d umayun.

Deg unamek-a yenna-d **NAIT ZERRAD K** : « *tout verbes (primaire ou dérivé) possède quatre thèmes : l'aoriste, l'aoriste intensif, le prétérit et le prétérit négatif. Souvent deux ou trois thèmes verbaux sont identiques. On peut ajouter à ces thèmes l'impératif et le participe* ». ⁴²

Akk imyagen (d iherfiyen ney d isuddimen) ttilin s ukuz n yisental : urmir, urmir ussid, izri, izri ibaw. Dima sin ney krad n yisental inemyaganen ttemcabin. Nezmer ad d-nernu yer yisental-a anaḍ d umayun.

Amyag d taggayt seg taggayin n umawal i d-yeskanayen tigawt ney taɣara s zeddi amaran gar uksim d umatar udmawan i d-ikecmen yef uɣar, dayen it-yessemgiriden yef taggayin nniḍen.

MAMMERI M. yufa-d tabadut iwulmen i umyag : « *amyag d awal ifettin ilmend n udem : zemrey, tzemred, izmer...* ». ⁴³

Yenna-d dayen **BENDALI S** : « Amyag d awal ameskil ifettin. Nettaf deg-s sin yihricen : afeggag...imataren... ». ⁴⁴

Amyag yemgarad yef taggayin nniḍen deg ticraḍ n umyag.

II.1.7.1. Ticraḍ n umyag :

Ticraḍ tigejdanin n umyag d tid i d-yeskanayen amyag, ur yezmir ara ad yili umyag Ma ur tent-yesei ara, ticraḍ-a yiwet temmal-d win yeggan tigawt, tayed melmi i teḍra.

CHAKER S. Yemmeslay-d fell-as yenna-d belli : « *Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexicale composé uniquement de consonne d'une marque aspectuelle conjointe souvent amalgamé et d'un indice de personne* ». ⁴⁵

Amyag n tmaziyt yettwasbadu-d s tdukli n uɣar illan s tergalin yemcubbaken d tecreḍt n tmezri d umatar udmawan.

Gar tecraḍ tigejdanin n umyag ad naf :

II.1.7.A. Amatar udmawan :

Amatar udmawan d awšil yeqqnen srid yer ufeggag, yemmal-d ameskar ney win igan tigawt.

⁴²NAIT ZERRAD K, 1994, *manuel de conjugaison kabyle*, ED L'Harmattan, p. 16.

⁴³MAMMERI M, 1988, op.cit, p. 61.

⁴⁴BENDALI S, 2007, *awfus amaynut n tutlayt tamaziyt- le nouveau manuel de la langue amazighe*, HCA, Alger, p.33.

⁴⁵CHAKER S, 1991, *Manuel de la linguistique berbère*, Edition Bouchène, Alger, p.124.

II.1.7.B. Afeggag :

Afeggag yebḍa yef sin n yihricen : askim d uẓar. Am wakken i t-id-yesbadu **HADDADOU M.A** : « *le verbe berbère associe toujours une racine lexicale (consonatique) a une marque aspectuelle et un indice de personne* ». ⁴⁶

Amyag deg tmaziyt dima yeqqen yer uẓar amawalan (argalan) d ticraḍt n tmezra akked umatar udmawan.

Amyag deg tmaziyt, yettbin-d s snat n talyiwin ; talya tummid akked talya tarummid.

Ummid :

Tigawt, deg-s, dayen teḍra, temmed talya n wummid, tettbin-d deg yizri akked yizri ibaw, deg unamek-a tenna-d **SADIQ F** : « *L'accompli signifie que l'action, ou l'événement exprimé par le verbe, est accompli ou terminé* ». ⁴⁷

Ummid yettbeyyin-d tigawt ney tadyant i d-yemmal umyag ur temmid ara ney ur tfukk ara.

Arummid :

Tigawt, deg-s, mazal ur teḍri ara, ney tebda ur temmid ara, dya tettbin-d deg urmir akked wurmir ussid, tenna-d **SADIQ F** : « *L'accompli signifie que l'action, ou l'événement exprimé par le verbe, est accompli ou terminé* ». ⁴⁸

Arummid yettbeyyin-d tigawt, ney tadyant i d-yemmal umyag, ur temmid ara ney ue tfuk ara.

Di tefarkiyin n yilmaden nekked-d tinfaliyin i d-iteddun :

Taferkit 02 :

« ... atan ad iqereb ar yitij ayen ara ad d-yeglun... ».

Anelmad yessexdm snat tzelyiwin n wurmir « ara, ad » yef tiklta anda ilaq ad yessexdem kan tazelya n wurmir « ara ».

Taferkit 03 :

« ... nan-ay-id yall yiwen deg-nney ad iheggi iman-is akken ad d-eiwden antiweg nniḍen ».

Anelmad yessefta amyag « eiwed » yer wudem wis krad amalay asget « nutni », maca ilaq ad t-yessefti yer wudem amezwaru asget « nekkni ».

Ad d-eiwden → ad neiwed.

⁴⁶HADDADOU M.A, 2000, *le guide de la culture berbère*, Edition INA-YAS, Alger, p.219.

⁴⁷SADIQ F, 1997, *Grammaire du berbère*, Ed l'Harmattan, p. 85.

⁴⁸Ibid, p. 86.

Taferkit 10 :

« ad neqerreb ugar yer yitij dayagi ara d yawin ali n tefesniwin n tezelt ».

Anelmad yeğğa amyag « ali » di talya tađerfit, maca ilaq ad yessemres isem n tigawt « alluy ».

Taferkit 07 :

« lukan ad d-teđru dessah imdanen akk ad sufrin ulac anwa ad yeqim d amudir... »

Anelmad ur yeqquder ara amđan n umyag, ilaq ad yaru « ad yeqqimen » netta yura « ad yeqim ».

« ... d acu kan ad d-tematen s laeqel s laeqel mačči yef yiwen ubrid ».

Anelmad di tefyirt-a yessefta amyag yer wurmir ussid « ad d-tematen », maca ilaq ad t-yessefti yer wurmir ađerfi « ad mmten »

Taferkit 04 :

« ...kra n wussan akka ad ili tedyant ara d yawin nneger n tudert, anda ara d tef Fey takurt n umađal yef uyaras-ines... »

Anelmad yura amyag « ad ili » yekkes-as amatar udmawan « t ».

Nufa-d dayen tanfalit-a :

« Imusnawen yefyiten leeqel acku qqaren-d tadyant-agi ara d yeđrun ad yeglun s wađas... ».

Anelmad ur yura ara amyag akken iwatan, imi yura « ad yeglun » netta ilaq ad yaru « ad d-teglu ».

« acku qqaren-d tadyant-agi ara d yeđrun ad yeglun s wađas, n yeqriđen ».

Anelmad yettmeslay-d deg tefyirt-ines yef tedyant ara d-yeđrun, maca mi yessefta amyag « glu » yeyleđ acku ilaq ad yessexdem amatar udmawan n wunti d tzelya n tnila « d » ara d-yemmalen anda ara teđru tigawt « ad d-teglu »

Taferkit 01 :

« ...ad walin ma ulac aman aken ad swen ayen ara yidegren ad tenenay... ».

Anelmad ur yura ara imyagen yessemres akken iwata ayen i ten-yeğğan ur ttwafhamen ara s shala :

Ara yidegren → ara ay-id-deggren.

Ad tenenay → ad ten-enny

. « ... anecta ad yawi ađas n uguren yef yemdanen ».

Anelmad mi yessefti amyag « awi » yer wurmir ađerfi, ur yessexdem ara « d » n tnila gar tzelya n wurmir « ad » d umyag iwakken ad d-yemmal anda teđra tigawt.

« Imusnawen yefyiten laeqel imi d-nan ad ilint ađas n tefesniwin n tezyelt ».

Taferkit 14 :

« Ad ilint atas tfeniwin n tezyelt ur dikat ara ugefur ur dimeqi ara zere ad yefssi iglan di tmanayt ne lqaea... ».

Deg tenfaliyin-agi inelmeden bedlen tayra tamezwarut n umyag « ali » s teyra « i », aye i d-yeglan s umyag nniɗen maɗci deg adeg-ines.

« diy amdan ad yezgu yefchel diy ad uyalen le « volquon » ni yettessen ad ttardiqen ».

Di tenfalit-agi imyagen yessexdem unelmad ur gzan ara, deg-sen « ad uyalen » yessefta-t yer wudem wis draɗ amalay asget netta yettabae-it-id yisem asuf « ad yuyal le volquon », « yettessen » yessefta amyag-a yer wurmir ussid maca ilaq ad t-yessefti yer yizri ilaw « yettsen », am wakken dayen yessefta amyag « terɗq » yer wurmir ussid netta ilaq ad yessemres urmir aherfi « ad yetterdeq ».

« ...nruɗ nesseqsa imusnawen nanayid ma uneqaree ara cheyel agi xilla leɥwayey ara id idrun ».

Anelmad ur yura ara imyagen « nanayid », « uneqaree ara », « ara di idrun » akken iwata.

Nnan-ay-id.

Ur nqarree ara.

Ara d-yedrun.

« ...nenangas achu id tiferat ih ? inak ilaq ad xedemen iwaken ad naf ttawil ara ncheyee ar yittiɣ iwaken ad neqaree ney ad nenadi « la planete » niɗen gachu ara nezdey ! ».

Anelmad yur-s atas n tuccdiwin ladya tid n tseftit gar-asen :

Nenagas →Nenna-s.

Inak →Yenna-d.

Ad naf →Ad d-naf.

Ara ncheyee →Ara nceyyee.

Ad neqaree →Ad nqerree.

Ad nenadi → Ad d-nadi.

« ... de lawan iwumdan ad yetthebir i ar zat. »

Anelmad yeyleɗ mi yessefta amyag « hebber » yer wurmir ussid imi ilaq ad t-yessefti yer wurmir aherfi.

Nekkes-d dayen tanfaliyin-a :

Taferkit 13 :

« ...yettu belli d netta illaqen attyawu asema iwweɗ yer dinna i d imekta belli yettutt... ».

Anelmad ur yura ara imyagen yessemres akken iwata, rnu yer way-a ur ten-yessefti ara akken ilaq :

Ad tt-yawi

Yuweđ

I d-yemmekta

Yettu-tt.

« ...ferħen aťas Imusnawen-nni imi ullin ara d sseba ukan iquerreb umađal yer yitij ».

Anelmad ur as-yerna ara tazelya n tibawt « ur » i umyag « yella » i yessefti yer yizri ibaw.

« ...acku illaq ad ttiserkeb uqbel adi teđru twayit nni ».

Di tenfalit-agi, anelmad ur yura ara imyagen yessemres akken ilaq.

« Imusnawen xemmen aťas iwakken ad desnulfun tamacint ayejjen amađal ur yettqerib ara yer yitij ».

Anelmad ur yessefti ara amyag « eđđ » yer tmezra-ines akken iwata. Rnu yer-s llan yemyagen nniđen ur ten-yura ara akken ilaq.

Ara yeđđgen.

Xemmemen.

Ad d-snulfun.

II.1.8. Amawal ur nettwafham ara

Inelmaden imi ur fkin ara azal i yeđrisen-nsen, ayen iten-yeđđğan ttarun awalen ur ttwafhamen ara.

Nekkes-deg yeđrisen-nsen imedyaten id-iteddun :

Taferkit 01 :

Anelmad yessemres awal-a ur nesēi ara anamek.

« Lkedra ».

Taferkit 05 :

Awal-agi i yessemres unelmad ur yesēi ara anamek.

« Seyzir ».

Taferkit 10 :

Anelm ad dayen yessemres kra n wawalen ur ttwafhamen ara :

« Dyn ».

« Alam ».

« Auekfu ».

« Lmelhs ».

Taferkit 08:

Nwala d akken anelmad yessexdem awalen ur ttwafhamen ara .

« Dagela».

« Fettuy».

« Tagar».

« Gaffa».

« Tkut».

Daya i yeğġan ađris ur yettwafham, ur as-yeggi azal. Ur nezri ara d acu yebya ad d-yini unelmad.

Taferkit 12:

Di tferkit-agi anelmad yessexdem kra n wawlen ur nessaweđ ara ad ten-nefhem.

« Neg».

« Ayay».

Taggrayt:

Yer taggara n yixef-agi nufa-d belli deg wayen yerzan talya n uđris atas n yinelmaden ur ttarun ara azwel, ur ttağġan ara ilem di yal taseddart, am wakken dayen ur beđđun ara iđrisen-nsen d tiseddarin. Ma deg wayen yerzan anamek n uđris inelmaden ur semrasen ara akken ilaq iferdisen n tesnamka d tid n tseddast.

Taggrayt tamatut

Tagrayt tamatut

Di taggara n uxeddin-agi nwala d akken inelmaden ur ssinen ara ilugan n lebni n uḍris, tifyar wezzilit, xuṣṣent deg tyessa, ulac assay gar-asant. Yal awal idfer-d wayeḍ mebla lmeena, ayen yeḡḡan tafyirt weḥd-s ur tessei ara anamek.

Isenfaliyin n yinelmden iwumi nexdmen tasleḍt sean aṭas n lexṣaṣ ladya di lebni n uḍris. Anelmad uqbel ad yebḍu aḍris-ines, yewwi-d fell-as ad yefren asentel yef ara d-yemmeslay, wa ad t-yessenarni akken ad yessufey aḍris iwata. Maca deg tezrawt-agi-nntey nwala d akken tuget n yinelmaden ur ddiin ara d usentel-nsen, ttezzin kan yef yiwet n tikti, ur d-ttawin ara amaynut i uḍris-nsen.

Tuget n yinelmaden ur sexdamen ara timezra ilaqen, idris-nsen ur seïn ara azwel, ur ḡḡan ara ilem gar tseddart d tayed, ayen i d-yefkan yiwen n uḍris seg tazwara almi d taggara.

Inelmaden ur ssinen ara, ad smersen imqimen iwṣilen akken ilaq. Dayen sexdamen imqimen ilellyin mačči deg umkan-nsen. Tuget deg-sen ur ssinen ara melmi ara smersen ameskan ney acu n umeskan i ilaqen.

Llan yinelmaden di tazwara ttmmeslayen-d yef yiwen n usentel yer taggara heddren-d yef usentel nniḍen, ayen i yeḡḡan idrisen-nsen ur yemmid ara unamek-nsen. Amur ameqqran n yinelmaden ur xdimen ara tagnit n tazwara d tagnit n taggara. Am wakken dayen ulac yur-sen amawal, sexdamen aṭas n wawalen n taerabt d wid n tefransist.

Akken ad ilin isenfaliyen n yinelmaden gerrzen, ur ugtent ara deg-sen tucḍiwin. Aselmad mi ara yesseyti tiferkiyin-nsen ilaq ad iwali anda xuṣṣen, d acu n tucḍiwin i xeddmn mi ara ttarun. Akken ad yeḗru d acu n temsirin ilaqen ad asen-yexdem.

Tiybula

ALSIDDIG HAMED A, A-A, 2017, *Analyse de difficultés liées a la cohérence textuelle dans la traduction chez les apprenants: Universitaires soudanais en FLE*, Thèse de doctorat, l'université des sciences et de la technologie du Soudan.

ALKHATIB M, 2012, « *La cohérence et la cohésion textuelles ; problème linguistique ou pédagogique* », Departement of Modern Languages AL-Albayt University/Jordan Sabbatical Leave in the University of Nizwa Nizwa- sultanatof Oman.

BARILD D, 2002, *Technique de l'expression écrite et orale*, Dalloz, Paris.

BENDALI S, 2007, *Awfus amaynut n tutlayt tamaziyt- le nouveau manuel de la langue Amaziy*, HCA, Alger.

BERKAI A.A, 2007, *Lexique de la linguistique Français-Anglais-Berbère*, Ed, L'Harmattan, Paris.

CAPUT J-P, *Guide d'expression écrite*, Hachette, Paris.

BENTAYEB R, 2011-2012, *Origines et difficulté de l'erreur dans les productions scripturales en FLE chez les apprenants*. Cas des apprenants la troisième année secondaire Lycée REDHA LACHOUR-BISKRA, Mémoire de magistère, Université de Biskra.

CHAKERS S, 1991, *Manuel de la linguistique berbère*, Edition Bouchène, Alger.

CHAKER S, *Berberes aujourd'hui (Berberes dans le maghreb contemporain)*, L'Haramattan, paris.

CUQ J-P et GRUCA I, 2009, *Cours de didactique de français langue étrangère et seconde*, presse universitaire de Grenble.

GUERCHOUH L, 2015, *Cours d'expression écrite et orale, département de langue et culture Amaziy*, Université Mouloud Mammeri de Tizi-ouzou.

HADDADOU M.A, 2000, *Le guide de la culture bérebère*, INA-YAS, Paris.

ḤERRUC M, LEWNIS Ε, ΕACUR R, 2011-2012, « *adlis n tmaziyt* », aseggas 1 n Ulmud Alemmas, Ed. Office national des publications scolaire.

IMARAZENE M, 2007, *Manuel de syntaxe berbère*, HCA, les olivers, Tizi-ouzou.

KICH A, 2004, *La littérature Amaziy « Oralité et écriture, spécifiques et perspective* », Acte du colloque internationale, Article, CEA, RABAT.

MAINGUENEAU D, 1998, *Analyse les textes de communication*, Dunod, Paris.

MAMMERI M, 1990, *Tajeṛṛumt n tmaziyt (tantala taqbaylit), grammaire berbère (kabyle)*, Ed, Bouchène, Alger.

Tiybula

- MAMMERI M, 1988, *Tajerrumt n tmaziyt (tantala taqbaylit), grammaire berbère (kabyle)*, Ed, AWAL-La découverte, Alger.
- MANSOURI H.A, 2004, *Amawal n tmaziyt tatrart Français-berbère*, Ed, HCA.
- MARTINET A, *Grammaire fonctionnelle du français*.
- MARIE-NOELLE G-P, 1985, *De la grammaire à la linguistique « L'étude de la phrase »*, Armand colin, Paris.
- MOREAU M-L, 1997, *Sociolinguistique (concepts de base)*, Pierre Mardaga, France.
- METTOUCHI A, 2011 : « Démonstratifs et construction de la référence en kabyle », *Parcours Berbères, Mélanges offerts à Paulette Galand-Pernet et Lionel Galand pour leur 90^e Anniversaire, Berber Studies Volume 33*, Rodiger Köpe Verlag Köln.
- MEKSEM Z, 2008, *Isuraz n usezdi d temmezla taɖarsant n tmaziyt : Asnekwu d tesleɖt, les connecteurs de cohésion et de cohérence textuelles de la langue Amazighe : Identification et Analyse*, Alger.
- NAIT ZERRAD K, 1994, *Manuel de conjugaison kabyle*, L'Haramattan, Paris.
- NAIT ZERRAD K, 1996, *Grammaire de bérebère contemporain (kabyle) –syntaxe II*, ENAG, Alger.
- SADIQI F, 1997, *Grammaire du berbère*, L'Haramattan, Paris.
- SHIRLEY C-T, 2002, *la cohérence textuelle « pour une nouvelle pédagogie de l'écrit »*, L'Haramattan, Paris.
- WEINRICH H, 1989, *Grammaire textuelle du français*, Didier, Paris.

Timerna

1- Amud

Taferkit 01

Issalen nnan-d belli ad edru tedyant ara ihazzen akk amaḍal, izzmer ad teffey takurt n umadul yer uyaras-ines ad iquerreb yer yitij. Imussnawen yeffyiten laeqel imi d-nan ad ilint atas tfesniwin n tezyelt anecta ad yawi atas n uguren yef yimdanen. Maci d kra ara d-yedrun aman n lvehar akk ad ḥmun ad alin yer igenni ad yeqqar lebhar ad fakken akk waman. iyarsiwen n tezgi ad rewlen yer yixamen n timdanen ad walin ma ulac aman akken ad swen ayen ara yidegren ad tnenay mi tekmassi ddunit themmu kulec ad yufeg lkedra, lfakya, aman, iyarsiwen ad emten s fad. Aken yezmer diy adefel akk n yidurar aelayen ad yefsi yer tudrin ad ayawin waman ad neddu yidsen ad neyreq akka ur yelli wacu ara nexdem ad nemet yiwen yiwen . wid ara ysselken yef tedyant-agi ala wid iwumi aelay ccan, seltan akk n tudrin nniden yerna wisn ma ad tneselken yidrimen-agi nsen mi nettenger yiwen, yiwen ulac anda ara dbin lqima n walbead am umsaref am ugelil am ugellid kifkif-ay akk.

Taferkit 02 :

Amaḍal

Nella nettnezzih isallen tilizri nek d twacult-iw armi nwala imusnawen sbegnen-d d akken izmer d teffey takurt n umaḍal yef uyaras-ines.

D acu ara yeḍrun ma yeffey yef uyaras iyef itezzi?

Magella yeffey yef uyaras i deg itezzi atan ad iqereb ar yitij ayen ara ad-d-yeglun s walluy n tfesnawin, ihi ma ulin-t ad yay lqaea uyurar, ad negren waman lamaena n waya ur d-gri ara tuddert achu imdanen d lmal ad caḍen, isekla d yimya ad qaren, atenger dunnit, ulac tisutiwin ara ad yernun sya yer sdat.

D ayagi i yejjan imusnawen kukran mačči d izli acku eelmen d fennu d nger n tuddert id-iteddun

Taferkit 03:

Takurt n umaḍal

-Yef laḥsab n yimusnawen gar-aney d kra n wussan, ad d-teḍru tedyant deg umaḍal, izmer ad teffey takurt n umaḍal yef uyaras-ines, ad iquerreb ugar yer yitij. Ihi d acu i yezmren ad yeḍru ?

-Ur nezri d acu s wayes yezmer ad yeglu wanecta, qqaren-d d akken ad alint aṭas tfesniwin n lḥamu u anecta maci d ayen yesfraḥen, acku yezmer ad y-yessery. Imusnawen yeffey-iten leeqel nan-ay-id yall yiwen deh nney ad iheggi iman-is akken ad d-eiwden antiweg nniḍen. Ihi yer taggara yall yiwen deg nney yewweḍ yer umtiweg ur yelli d acu i t-yuyen tadyant teḍda tefra imdanen εawden ddunit-nsen akken ilaq yef umtiweg ajedid.

Taferkit 04

Takurt n umaḍal

Kra n wussan akka ad ili tedyant ara d yawin nnger n tudert, anda ara d teffey takurt n umaḍal yef uyaras-ines acku ad iquerreb ugar yer yitij.

Imussnawen yefyiten leeqel qqaren-d tadyant-agi ara d yedrun ad yeglun s waṭas, n yiqriḥen gar-asen keffu n tudert, ad negren yimdanen, ur d yettyimi wacemma deg lqaε, ad qqimen siwa iyersiwen akked kra n tjur. Imussnawen ufand s wayes ara teslek tmeti, ad xedmen ixxamen yettqarriεen lḥamu, acku lhamu tezmer ad telḥaq 70°, ad tery akk ddunit.

Imusnawen byan dayen ad heggin iman-nsen akken ad alin yer Myres maena ur zmiren ara ad sallin akk leibad, ur d yeqqim ara waṭas i twayit-agi.

Zemmren ad selken kra n medden maena macci akken ma llan acku ur d yeqqim ara aṭasn n lweqt.

Taferkit 05

Amaḍal ma yeffey ʔef uʔares iʔef itezzi izemmar ad talin-t tfesniwin n lhamu aʔas maca ad d-drunt aʔas n teʔawsiwin ittdurun.

Amaḍal ma yeffey ʔef uʔares-ines izmer ad dedrunt tewayiyin maca ad tali lehamu, ad d nelfun waʔanen, neʔ izmer ad teruḥ tezegzew n leqaʕa ad iḍeru uʔurar meden ad meten ama deg lehamu ni ara yalinn ama deg waʔas n tewayiyin, acku lehamu ni s waʔas ur seyzir ara ama d amedan ama d iʔersiwen ama d leqaʕa, maca ula d tifeḥirin ad qaren-t ad yuʔal ulac d acu ara yesew neʔ ara yecc umdan, Iʔarsiwenn leḥcic....

ʔef waya Amaḍal ur ilaq ara ad yeffey ʔef uʔares ines akken ur d ḍarunt ara tewayiyin d tlufa.

Taferkit 06 :

Imusnawen wallan d akken amaḍal yettaxer deg umkan-is iteddu yer yitij.

Amaḍal yebæed azal n 3000 km yef yitij maena simmal yettqarib yur-s aya yussa-d seg yiwen ublaḍ deg igenni yewwted leqaea deya tettaxer seg umkan-is yef akka Tifesniwin simmal ttalint aya ad yesgri : ad kfun waman deg leqaea, lehcic ad yeqqar, Imdanen ad mmten. Daya i yeḡḡan imusnawen ad xedmen arobot ismis james. Ceyeen a robot-a akken ad d-yerr leqaea yer umkan-is. Ihi yewed yer dina iruḥ qeala yer yitij lamena yeguma ad yerr leqaea-nni acku llan iblaḍen, dina i yewḥel uḍar-is yegguma ad d-tid-yekkes, yeeweq amek ara yexddem imuqel yer uqrab-is iwala a pistolet n lazir dya iwet yis amaḍal dya yuyal-d yer umkan-is ma d netta ymmut dinna, imi iguma ad yeslek iman-is.

Taferkit 07 :

Ussan-nni iæddan qqimey d twacult-iw, nettwali issalen, dya nnan-d deg-sen ad d teđru tedant deg umađal yef uyaras-ines, ad iquerreb ugar yer yitij.

Lukan ad d-teđru dessah imdanen akk ad sufrin ulac anwa ad yegrin d amudir d acu kan ad d-tematen slaæqel slaæqel maci af yiwen ubrid, ad d-tniney qebet uzyal, ad-ten teħres lħamu, ad reġen iskilen iqarsiwen ixxamen iæcciwen, s kra anda yella zlaġ ad yeterdeq, lqaæa ad tekkaw, ula d aman ulac, lebhər ad yequr amzun akken ad tenger ddunit, ma d imdanen krad mten ilħamu, kra ad mten imi ulac ama, kul yiwen amek ara yemet, ad nesufri aħas aħas, ma ur d-ufin ara imusnawen tıfrat-is.

Ihi lukan ad d-yedru waya ad d-nemet akk, ulac anwa ad yeqqimen siwa Rebi sebħanu, nekkni nessea kan ad nedu i Rebi ur d terru ara.

Taferkit 08 :

Timetti ney ten tarr s waṭas imi akken i denan isalen takurt iɛedan ad tili tufya n takurt n umaḍal yef uyras-ines acku d acu igezmren ad yeḍru?

Ma dagela iderad wanect agui atan tifesniwin n leḥamu adawdent alami d 70°, ayagi yezmer ad yeglu s tedyant igettraju yal amdan am-id yumnen s ungar ney s tagara n dunit, acku ma dagela bḍent 70° ney akter ad yili fettuy n iyersiwen d tejeur akked waṭas leḥwayeḡ

Taferkit 09

- Ma teḍrad aken i d nan yimusnawen amaḍal a ifeɣ yef uɣaras iyef ittezi ahat ad tal lhamu ad negrent kra n yiwersiwen ma d ilelli izmar ad yenqes aken yezmer ad yernu wa d yerqqent kra n temdinin acku adfel yella deg yidurar ad yefssi tagrest ad tefak i mdamen ad lazen ahat neɣ zemren ad meten at nad yimusnawen yefɣ iten leeqel i wakken ad zren ayen ara yedren.

Taferkit 10

Di kra n wussan izmer ad teffey takurt n umadal yef uyaras ines.

Ad neqerreb ugar yer yitij dayagi ara d yawin ali n tefesniwin n tezelt. dayent ad fsin idurar n udefel ad qwun ihmalem n waman. aman n lebhar ad faken ad d yeqim kan lmelhs amdan ur yettaf ara acu ara yessew tizemrin ad ryent iyersiwen ad mten akken ma lan amadal ad yreq cituh cituh amdan ur d yettaf ara lqut imdanen ak ad mten slaql akkeni kra n wussan ur d nettaf ara tudert yef umadal ad yreq cuya cuya alam ifuk dyn amadal ulacit ulac imdanen ulac tudart

Yef waya i yugaden yimusnawen ad yedru axatar lukan ad yedru attekfu felay dunit ulac tudert

Taferkit 11

Nnan-d isallen ad-teḍru tedyant deg umaḍal gar-aney d kra n wussan, izmer teffey takurt n umaḍal yer uyares-ines ad iquerreb u7gar yer yitij, yerna ad-tali lḥal aṭas.

Ma teffey tedyant agi akka ad-tali lḥamu ar 60° , imdanen ad rɣen akk, ixxamen-nsen ad fsin ad uyalen am wudi, ad yuḡal yitij yer takurt n umaḍal. Lqaea attaččer d aman ad tebḍu yef sin ad ruḥen akk iyersiwen yer daxel.

Taferkit 12:

Deg umaḍal ma yeffey yef uyaras iyef itezzi deg kra n wussan ad ḍrunt xila n leḥwayej ara yesɛu umdan aɛwiq amek ara snidyaf ferru.

Deg tazwara ad zament tfeswin n tezyelt ara d yawin yides reyu n waṭas n iyersiwen d imdanen ..., dayen ara d yilin d tagara n udewer n umtiweg neg u ara d yawin tililit n yiwet kan n giha deg umtiwel ara yeḍren lumesna maci ilweqt ameqran u ara d yawin i tfakin n tudert fel-as.

Ayay akka ad yili mi ukan ad nexdem nekni d imesnawen ad neḥbes ḍerru n waya.

Taferkit 13:

Asenlfu n Illa

Nnan-d deg tilizeri d akken ad teđru tedyant deg umađal deg kra n wussan izmer ad teffey takurt n umađal yef uyares-ines ad iquerreb yer yitij.

Amusnaw “Illa” dyimdukkal-is asemlan ifeyiten leeql imi aqerred n umađal yer yitij ad alint atas tfesniwin n tezyelt.

“Illa” ixemem lukan ad diđru wanecta imedanen d yiwersiwen yetteicin deg-s ad aryen si lhamu d ayen yezmer dayen ad tenger ddunit.

Imusnawen xemmen atas iwakken ad desnulfun tamacint ayejjen amadal ur yettqerrib ara yer yitij, uyalen senulfan-d tamacit ni ferhen dakken ad qereen tadyant nni, Asemi ruhen ad serkben tamacint nni imeddukel n “Illa” tteklen fell-as ad ttidyawi maca “Illa” yettu belli d netta illaqen attyawil asemlan iwweđ yer dinna id imekta belli yettut, Illa ihar amek ara yexdem acku illaq ad ttiserkeb uqbel ad teđru twayit nni.

Iqqim yiwen gar yimdukal is issel di lexbarat d akken ulac d acu ara d-yedrun ferhen atas Imusnawen-nni imi ullin ara d sseba lukan iquerreb umađal yer yitij.

Taferkit 14:

Qimey ttenezihey isallen akked ttewachul-iw belli izmer ad teffey takurt n umaḍal yef uyaras-ines, neherec irkelli, nruḥ nesseqsa imusnawen nanayid « ma uneqareε ara cheyel agi xila gir lehwayeḡ ara id idrun.

Ad ilint aṭas tfesniwin n tezyel ur dikat ara ugefur ur dimeqi ara zere ad yefssi “la glasse” ig lan di tmanayt ne lqaεa imir izmer ad yerqent kra n tmura, diy amedan ad yezgu yefchel diy ad uyalen le “volquon” ni yettessen ad ttarḍiqen.

Nenagas achu id tifat ih? inak ilaq ad nexedem iwaken ad naf ttawil ara necheyε ar yittiḡ iwaken at neqareε, ney ad nenadi “la planete niḍen gachu ara nezdey!!

De lawan iwumdan ad yetteḥbir i ar zat, ilaq ad yezru belli yal tayawessa ara yexedem, tesseεa azal, yeleha ney yefuḥ.

2. Amawal

Amawal tamaziyt-tafransist

Amawal	Lexique
Abruyan	Partiel
Aflalay	Explicite
Ayawas	Plan
Alsawal	Anaphore
Amideg	Locative
Amselsiwel	Interlocuteur
Amsiwel	Locuteur
Amud	Corpus
Amyadef	Interférence
Andi	Varie
Anuskan	Déictique
Anza	Preuve
Arettal	Emprunt
Arwas	Calque
Asaka	Transition
Asatal	Contexte
Asezdi	Cohésion
Asfari	Progression
Askar	Mode
Udrig	Implicite
Awalnut	Néologisme
Iba	Absence
Iyruden	Total
Imgan	Facteurs
Irman	Termes
Isuraz	Connecteurs
Işudaf	Procédés
Izrayanen	Théorique
Lyed	Séduire
Mennaw	Plusieurs
Taḍersant	Textuelle
Tayessa	Forme
Taggayt	Catégorie
Taylalt	Continuité
Tagruma	Ensemble
Tayult	Domaine
Talyut	Information
Tamiḍrant	Notion/ Concepte
Taneflit	Développement
Tanmezla	Cohérence
Tasekka	Oeuvre
Tasleḍt	Analyse
Tasnilestmetti	Sociolinguistique
Taywalt	Communication
Tazrawt	Étude

Ticrađ	Marques
Tikesrert	Substitution
Timezra	Aspect
Timsisdit	Modalités
Tinawt	Énoncé
Tizemmar	Capacités
Tizin	Proximité
Tuddsa	Organisation
Ukkis	Extrait
Anekmar	Approche
Anermis	Contacte
Tafada	Calendrier
Analkam	Resultat

Agbur

Agbur

TAZWART TAMATUT	5
I. AḤRIC AMEZWARU : Tisefka tuzwirin	7
Tazwart	9
I.1. Tabadut n kra n tmiḍranin	10
I.1.1. Aḍris	10
I.1.2. Amud	11
I.1.3. Agul.....	11
I.1.4. Arwas	12
I.1.5. Tasnilest taḍrisant	12
I.1.6. Asenfali s tira	13
I.2. Imgan n tenmezla d usezdi	13
I.2.1. Tanmezla :	13
I.2.1.1. Adfer-ilugan n wallus(ney tasemdut)	14
I.2.1.2. Adfer-ilugan n usfari.	14
I.2.1.2.1. Asfari n usentel imsegzi.....	14
I.2.1.2.2. Asfari n usentel amḥazen.....	15
I.2.1.2.3. Asfari n yisentel isudimen	15
I.2.1.3. Adfer-alugan n war-tanmegalt	15
I.2.1.4. Adfer-alugan n wassay	15
I.2.2. ASEZDI	15
I.2.2.1. Iferdisen i ilaqen i usezdi n uḍris	16
II. AḤRICWIS SIN : Tuccḍiwin i d-yettwaksen deg teẓḍawt n uḍris	17
II.1. Tasleḍt n wammud	19
II.1.1. Aḍris ur nettwagza ara	20
II.1.2. Yir tuḍḍa n tagruma n uḍris	21
II.1.2.1. Tifyar	22
II.1.2.2. Beṭṭu n uḍris d tiseddarin	23
II.1.3. Asfari	24
II.1.4. Tayunt n usentel d tuyalin n yisalli.....	25
II.1.5. Tikesrert.....	26
II.1.5.1. IIsawalen	26

II.1.5.1.A. alsawal anisem (ney amawalan)	27
II.1.5.1.B. IIsawalen imqimanen	28
II.1.5.1.B.1. Iyruden	28
II.1.5.1.B.1.1. Imqimen udmawanen ilellyen	28
II.1.5.1.B.1.2. Imqimen iwşilen	28
II.1.5.1.B.1.2.1. Amqim awşil yer yisem	28
II.1.5.1.B.1.2.2. Amqim awşil yer tenzayt	28
II.1.5.1.B.1.2.3. Amqim awşil yer umyag.....	29
II.1.5.1.B.2. Abruyan	29
II.1.5.1.B.1.3. Alsawal amernuyan	31
II.1.5.1.B.1.3.1. Llan yimerna n wakud.....	31
II.1.5.1.B.1.3.2. Llan yimerna n wadeg	31
II.1.5.1.B.1.3.3. Llan yimerna n tyara	31
II.1.5.1.B.1.3.4. Llan yimerna n tesmekta	31
II.1.5.2. Inuskanen	31
II.1.6. Isuraz	33
II.1.6.1. Tanzeyt	33
II.1.6.1.A. Tinzay yessedfaren amaruz	33
II.1.6.1.B. Tinzay yessedfaren ilelli	33
II.1.6.1.C. Tinzay yesselkamen asemmad n yisem	33
II.1.6.1.D. Tinzay izuyuren amqim udmawan	34
II.1.6.1.E. Tinzay izuyuren amassay ney amatar.....	34
II.1.6.2. Tasyunt	35
II.1.6.2. A. Tisyunin n usagel	35
II.1.6.2. B. Tisyunin n tyuni	35
II.1.7. Timezra	36
II.1.7.1. Ticrađ n umyag	37
II.1.7. A. Amatar udmawan.....	37
II.1.7.B. Afeggag	37
II.1.8. Amawal ur nettawfham ara	41
Taggrayt:	42
Taggrayt tamatut	43
Tiybula	45

Timerna	47
1. Amud	48
2. Amawal : tamaziyt-tafransist	63
Agbur	67